叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 冷战(the Cool War) 000001

2. 冷战(the Cool War) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冷战(The Cool War)

[ðə; ði] [ku:l] [wɔ:r]
THE COOL WAR
这 凉爽的 战争

酷战

[baɪ] ['ændru:] -
by ANDREW FETLER
经过 安德鲁 -

作者：安德鲁·费特勒

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [noʊdɛl]
Illustrated by NODEL
插图 经过 节点

由 NODEL 绘制

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒu:n] - .
Galaxy Science Fiction June 1963 .
星系 科学 小说 六月 - .

《银河科幻》1963年6月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hɪəz] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [tu:] ['mæstər]
Here's what happens when two Master
这里是 什么 发生 什么时候 二 掌握

这就是两个大师联手时会发生的事情。

[spaɪz] ['tæŋg(ə)l] . . . [ænd; ənd] [steɪ] [ðæt] [wei] !
Spies tangle . . . and stay that way !
间谍 纠纷 . . . 和 停留 那 方式 !

间谍们纠缠不清.....而且会一直纠缠下去!

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][get][ˌʌp'set][ə'baʊt] , " [pæʃkɑ:v] [sed] ['su:ðɪŋli] ,
" Nothing , nothing to get upset about , " Pashkov said soothingly ,
" 没有什么 , 没有什么 到 得到 沮丧的 关于 , " 帕什科夫 说 舒缓地 ,

"没什么，没什么好生气的，"帕什科夫安慰道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɑ:rm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlə] ['fɔ:rti] [maɪlz][frʌm; frəm]['mɑ:skaʊ]
taking his friend's arm as they came out of the villa forty miles from Moscow
采取 他的 朋友们 手臂 作为 他们 来了 出去 的 这 别墅 四十 英里 从 莫斯科
.
:
.

他挽着朋友的胳膊，和朋友一起走出了距离莫斯科四十英里的别墅。

[pæʃkɑ:v] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊli] - ['pɑ:li] [zu:] [ə'tendənt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [teɪm] [ber] .

Pashkov	looked	like	a	roly	-	poly	zoo	attendant	leading	a	tame	bear	.
帕什科夫	看起来	喜欢	一个	罗利	-	聚合物	动物园	服务员	领导	一个	驯服	熊	.

帕什科夫看起来就像一个圆滚滚的动物园管理员牵着一头驯服的熊。

" [ɪ'reɪs] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nu:] [neɪm] [ænd; ənd] [fi:d] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['peɪtriətɪzəm] .

"	Erase	his	memory	,	give	him	a	new	name	and	feed	him	more	patriotism	.
"	删除	他的	记忆	,	给	他	一个	新的	姓名	和	喂养	他	更多的	爱国主义	.

“抹去他的记忆，给他一个新的名字，再给他灌输更多的爱国主义。”

['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Very	simple	.
非常	简单的	.

非常简单。

" ['mɛdvəˌdɛv] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['θretnɪŋli] .

"	Medvedev	raised	his	hand	threateningly	.
"	梅德韦杰夫	提高	他的	手	威胁地	.

梅德韦杰夫举起手，做出威胁的姿势。

" [dəunt] [kʌm] ['haʊlɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['gesɪz] [hi:; hi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

"	Don't	come	howling	to	me	if	everybody	guesses	he	is	nothing	but	a
"	不	来	嚎叫	到	我	如果	大家	猜测	他	是	没有什么	但	一个

['roʊbɑ:t] .

robot	.
机器人	.

“如果大家都猜到他只是个机器人，别来找我抱怨。”

" [pæʃkɑ:v] [glɑ:nst] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Pashkov	glanced	back	at	the	house	.
"	帕什科夫	瞥了一眼	后退	在	这	房子	.

帕什科夫回头看了一眼房子。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dentɪst] - ,

Since	the	publication	of	Dentist	Amigovitch	,
自从	这	发布	的	牙医	-	,

自《牙医阿米戈维奇》出版以来，

[ðɪs] [haʊs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æz; əz] ['bɔ:rɪs] - ['vɪlə] .

this	house	had	become	known	all	over	the	world	as	Boris	Knackenpast's	villa	.
这	房子	有	变得	已知	全部	超过	这	世界	作为	鲍里斯	-	别墅	.

这栋房子因为是鲍里斯·纳肯帕斯特的别墅而闻名于世。

[naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [tu:; tə] [ki:p] ['vɪzɪtər] [aʊt] .

Now	the	house	was	guarded	by	a	company	of	soldiers	to	keep	visitors	out	.
现在	这	房子	曾是	守卫	经过	一个	公司	的	士兵	到	保持	访客	出去	.

现在，这栋房子由一队士兵守卫，以防止访客进入。

[frʌm; frəm] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [pæʃkɑ:v] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] .

From	an	open	window	Pashkov	heard	the	clicking	of	a	typewriter	.
从	一个	打开	窗户	帕什科夫	听到	这	点击	的	一个	打字机	.

帕什科夫从敞开的窗户里听到了打字机的咔哒声。

" [ɪts] [wen] [ðeə(r)] [nɑ:t] [laɪk] ['roʊbɑ:ts] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi]

"	It's	when	they're	not	like	robots	that	everybody	suspects	them	,	"	he
"	它是	什么时候	它们是	不是	喜欢	机器人	那	大家	嫌疑人	他们	,	"	他

[sed] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['flaɪər] .

said	,	climbing	into	his	flier	.
说	,	攀登	进入	他的	传单	.

“当他们不像机器人那样行事时，大家就会怀疑他们，”他一边说着，一边爬进他的飞行器。

" - [wɪl] [send] [juː; jʊ] [wɜːrd] [wen] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz] - [deθ] - . "
" **Petchareff** **will** **send** **you** **word** **when** **to** **announce** **his** ' **death** ' . "
" - 将要 发送 你 单词 什么时候 到 宣布 他的 - 死亡 - . "

“佩恰列夫会在宣布他‘去世’的时候通知你。”

" [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [ˈbrʌðər] . "
" **A** **question** , **brother** . "
" 一个 问题 , 兄弟 . "

“兄弟，我有个问题。”

" [noʊ] [ˈkwestʃənz] . "
" **No** **questions** . "
" 不 问题 . "

没有问题。

" [huː] [ˈsmʌgld] [ðə; ði] [ˈmænjuskrɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] ?
" **Who** **smuggled** **the** **manuscript** **out** **of** **Russia** **?**
" WHO 走私 这 手稿 出去 的 俄罗斯 ?

谁将手稿走私出俄罗斯?

" [pæʃkɑːv] [fraund] [kənˈvɪnsɪŋli] .
" **Pashkov** **frowned** **convincingly** **.**
" 帕什科夫 皱眉 令人信服地 .

帕什科夫皱起了眉头，表情十分到位。

" [ˈkɑːmræd] - [hæz; həz] [səˈspektɪd] [ˈiːv(ə)n] [ˌem ˈiː] .
" **Comrade** **Petchareff** **has** **suspected** **even** **me** **.**
" 同志 - 有 怀疑 甚至 我 .

“佩恰列夫同志甚至怀疑过我。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈmɑːskaʊ] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈflaɪər] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ]
" **He** **took** **off** **for** **Moscow** , **poking** **his** **flier** **up** **through** **the** **clouds** **and** **flying**
" 他 采取 离开 为了 莫斯科 , 戳 他的 传单 向上 通过 这 云 和 飞行
[kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
close **to** **them** **,**
关闭 到 他们 ,

“他驾驶着飞行器飞往莫斯科，穿过云层，贴着云层飞行。”

[æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈhæbɪt] .
as **was** **his** **habit** **.**
作为 曾是 他的 习惯 .

这是他的惯例。

[ðen] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈreɪdioʊ] [ænd; ənd] [gɑːt] - [ˈsekrəteri] .
Then **he** **switched** **on** **the** **radio** **and** **got** **Petchareff's** **secretary** **.**
然后 他 切换 在 这 收音机 和 得到 - 秘书 .

然后他打开收音机，联系上了佩恰列夫的秘书。

" [nəˈdɛʒdə] ? "
" **Nadezhda** **?** "
" 娜杰日达 ? "

“娜杰日达？”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [tuː; tə] , [ˈsev(ə)n] [wʌn] [θriː] , " [nəˈdɛʒdə] - [sed] .
" **I** **know** **what** **you're** **up** **to** , **Seven** **One** **Three** , " **Nadezhda** **Brunhildova** **said** **.**
" 我 知道 什么 你是 向上 到 , 七 一 三 , " 娜杰日达 - 说 .

“我知道你在搞什么鬼，七一三，”娜杰日达·布伦希尔多娃说道。

" [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈkɑːnfɪdəns] [mæn] .
" **Don't** **try** **to** **fool** **me** , **you** **confidence** **man** **.**
" 不 尝试 到 傻子 我 , 你 信心 男人 .

“别想骗我，你这个自作聪明的人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ? "
You are coming in ? "
你 是 未来 在 ? "

你要进来吗?

" [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
" In ten minutes .
" 在 十 分钟 .

十分钟后。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [naʊ] ? "
What have I done now ? "
什么 有 我 完毕 现在 ? "

我到底做了什么?

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] ['fjuːnərəl] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] - , [soʊ]
" You were supposed to make funeral arrangements for Knackenpast , so
" 你 是 据称 到 制作 葬礼 安排 为了 - , 所以
[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] ['stɑːkhoʊm] ? "
what are you doing in Stockholm ? "
什么 是 你 正在做 在 斯德哥尔摩 ? "

"你不是应该去安排克纳肯帕斯特的葬礼吗? 那你为什么会在斯德哥尔摩? "

" ['stɑːkhoʊm] ? "
" Stockholm ? "
" 斯德哥尔摩 ? "

"斯德哥尔摩? "

" [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .
" You're lying and I'll kill you .
" 你是 说谎 和 患病的 杀 你 .

"你在撒谎，我会杀了你。"

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt][ɑːnəstiːnə] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːkhoʊm] ['næʃ(ə)nəl]
Don't you think I know about Anastina , that she - nurse in the Stockholm National
不 你 思考 我 知道 关于 阿纳斯蒂娜 , 那 她 - 护士 在 这 斯德哥尔摩 国家的
['hɑːspɪt(ə)l] ? "
Hospital ? "
医院 ? "

你以为我不知道安娜斯蒂娜的事吗? 就是斯德哥尔摩国家医院那个女护士?

" ['dɑːrlɪŋ] , [waɪ] [soʊ]['kruːəl] ?
" Darling , why so cruel ?
" 亲爱的 , 为什么 所以 残忍的 ?

亲爱的，你为什么这么残忍?

[ɑːnəstiːnə][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] .
Anastina is one of our contacts .
阿纳斯蒂娜 是 一 的 我们的 联系方式 .

Anastina是我们的联系人之一。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiːz] [krɔːs] - [aɪd] [ænd; ənd] [bʌk] - [tuːθtˌtuːðd] . "
Besides , she's cross - eyed and buck - toothed . "
除了 , 她是 叉 - 眼睛 和 巴克 - 有齿的 . "

此外，她还是斜视和龅牙。

" [biːst] !
" Beast !
" 兽 !

"兽!

" [ʃi:; ʃi] [swɪtʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - .
" She switched him to Petchareff .
" 她 切换 他 到 - .

她把他换成了佩查列夫。

" [wɒts] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ] , [pæʃkɑ:v] ? "
" What's been keeping you , Pashkov ? "
" 是什么 到过 保持 你 , 帕什科夫 ? "

“帕什科夫，你一直忙些什么？”

" [kən'səulɪŋ] ['mɛdvəˌdɛv] .
" Consoling Medvedev .
" 安慰 梅德韦杰夫 .

安慰梅德韦杰夫。

[ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['stɑ:khoʊm] ? "
Am I supposed to be in Stockholm ? "
是 我 据称 到 是 在 斯德哥尔摩 ? "

我应该在斯德哥尔摩吗?

" ['nevər] [maɪnd] , [get] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .
" Never mind , get here at once .
" 绝不 头脑 , 得到 这里 在 一次 .

没关系，立刻过来。

[wʌt] [saɪz]['hɑ:spɪt(ə)l] [gaʊn] [du:][ju:; jʊ] [wer] ? "
What size hospital gown do you wear ? "
什么 尺寸 医院 袍 做 你 穿 ? "

你穿多大码的医院病号服?

" ['hɑ:spɪt(ə)l] [gaʊn] ? "
" Hospital gown ? "
" 医院 袍 ? "

“病号服？”

" ['stɑ:khoʊm] ['embəsi] [sez] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl]['hɑ:spɪt(ə)l][ðer; ðər] .
" Stockholm embassy says you're in the National Hospital there .
" 斯德哥尔摩 大使馆 说道 你是 在 这 国家的 医院 那里 .

“斯德哥尔摩大使馆说你在那里的国家医院。”

[ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] [gaʊn] .
In a hospital gown .
在 一个 医院 袍 .

穿着病号服。

[aɪ][gɑ:t] [θru:] [tu:; tə][ɑ:nəsti:nə] .
I got through to Anastina .
我 得到 通过 到 阿纳斯蒂娜 .

我联系上安娜斯蒂娜了。

[ʃi:; ʃi] [sez] [its] ['kɜ:rn(ə)l][dʒeɪmz] [ə'gen] .
She says it's Colonel James again .
她 说道 它是 上校 詹姆斯 再次 .

她说又是詹姆斯上校。

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ju:; jʊ] [naʊ] .
He looks like you now .
他 看起来 喜欢 你 现在 .

他现在长得像你。

" [pæʃkɑ:v] [grʌntid] .
" Pashkov grunted .
" 帕什科夫 哼哼 .

帕什科夫哼了一声。

" [aɪl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] - , " [waɪ] [ɔ:l][tɑ:p]['si:krət]['eɪdʒənts][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk]
" I'll never understand , " said Petchareff , " why all top secret agents have to look
" 患病的 绝不 理解 , " 说 - , " 为什么 全部 顶部 秘密 代理人 有 到 看
[laɪk]['bæŋkərz] .
like bankers .
喜欢 银行家 .

"我永远也无法理解,"佩查列夫说，"为什么所有顶级特工都必须看起来像银行家。"

[ɑ:nəsti:nə] [sez] ['kɜ:rn(ə)l][dʒeɪmz][wʌz; wəz]['ɑ:pɝˌeɪtəd][ɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [mə'sjɜ:r] ['fæntɪ] .
Anastina says Colonel James was operated on by a Monsieur Fanti .
阿纳斯蒂娜 说道 上校 詹姆斯 曾是 经营的 在 经过 一个 先生 范蒂 .

阿纳斯蒂娜说，詹姆斯上校是由一位名叫范蒂的医生做的手术。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? "
What do you know about him ? "
什么 做 你 知道 关于 他 ? "

你对他了解多少?

" ['hi:z] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['sɜ:rdʒən] . "
" He's a theatrical surgeon . "
" 他是 一个 戏剧 外科医生 . "

"他是一位戏剧外科医生。"

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['pleɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][dʒoʊks] , [pæʃkɑ:v] ? "
" You're not playing one of your jokes , Pashkov ? "
" 你是 不是 玩耍 一 的 你的 笑话 , 帕什科夫 ? "

"帕什科夫，你不是在开玩笑吧？"

" ['hɑ:rdli] . "
" Hardly . "
" 几乎 . "

"几乎不可能。"

" [ju:d] ['betər] [bi:; bi][ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
" You'd better be in my office in ten minutes .
" 你会 更好的 是 在 我的 办公室 在 十 分钟 .

你最好十分钟之内到我办公室来。

[wʌt] [saɪz]['hɑ:spɪt(ə)l] [gaʊn] ? "
What size hospital gown ? "
什么 尺寸 医院 袍 ? "

需要多大码的病号服?

" [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][fæt] , " [pæʃkɑ:v] [sed] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɔ:f] .
" Short and fat , " Pashkov said , and switched off .
" 短的 和 胖的 , " 帕什科夫 说 , 和 切换 离开 .

"又矮又胖,"帕什科夫说完就关掉了电话。

[moʊst] ['kʌntriz] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn] ['mʌðərlænd] [dɪd][nɑ:t]
Most countries wanted to break his neck , and his own Motherland did not
最多 国家 通缉 到 休息 他的 脖子 , 和 他的 自己的 祖国 做过 不是
['ɔ:lweɪz] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
always trust him .
总是 相信 他 .

大多数国家都想打断他的脖子，就连他自己的祖国也并非总是信任他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] — [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [prə'feʃən(ə)l]
But he enjoyed his work — enjoyed it as much as his closest professional
但 他 享受 他的 工作 — 享受 它 作为 很多 作为 他的 最接近 专业的
['raɪv(ə)l] , ['kɜ:rn(ə)l][dʒeɪmz] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
rival , Colonel James , U . S . A .
竞争对手 , 上校 詹姆斯 , U . S . 一个 .

但他很享受自己的工作——和他在职业生涯中最强劲的竞争对手，美国陆军上校詹姆斯一样，都乐在其中。

[pæʃkɑːv] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kremlɪn]
Pashkov landed on the roof of Intelligence in the northeast corner of the Kremlin
帕什科夫 登陆 在 这 屋顶 的 智力 在 这 东北 角落 的 这 克里姆林宫
,
,
,

帕什科夫降落在克里姆林宫东北角情报局的屋顶上。

[hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd][roʊd] [daʊn] .
hitched up his pants and rode down .
搭便车 向上 他的 裤子 和 骑 向下 .

他提上裤子，然后骑了下去。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , - [rɪ'muːvd] [ðə; ði][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [pæʃkɑːv] [keɪm]
In his office , Petchareff removed the cigar from his mouth as Pashkov came
在 他的 办公室 , - 已移除 这 雪茄 从 他的 嘴 作为 帕什科夫 来了
[ɪn] .
in .
在 .

佩恰列夫在办公室里，帕什科夫进来时，他正从嘴里拿出雪茄。

" ['mɛdvəˌdɛv] [get][maɪ]['ɔːrdərz] ? "
" Medvedev get my orders ? "
" 梅德韦杰夫 得到 我的 订单 ? "

"梅德韦杰夫，收到我的命令了吗？"

" ['hiːz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['suːpər] - [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['raɪtər] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['bɔːrɪs] - , "
" He's preparing a new super - patriotic writer to replace Boris Knackenpast , "
" 他是 准备 一个 新的 极好的 - 爱国 作家 到 代替 鲍里斯 - , "
[pæʃkɑːv] [rɪ'pɔːrtɪd] .
Pashkov reported .
帕什科夫 据报道 .

帕什科夫报道说："他正在培养一位新的超级爱国主义作家来取代鲍里斯·克纳肯帕斯特。"

" [wen] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [iz'vestjə] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]['bɔːrɪs][ɪz] [ded] .
" When you give the word , he will call Izvestia and tell them Boris is dead .
" 什么时候 你 给 这 单词 , 他 将要 称呼 《消息报》 和 告诉 他们 鲍里斯 是 死的 .

"你一声令下，他就会打电话给《消息报》，告诉他们鲍里斯死了。"

" - [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kælɪndər] .
" Petchareff glanced at his calendar .
" - 瞥了一眼 在 他的 日历 .

"佩查雷夫看了一眼日历。

" [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['ʌðər] [steɪt] ['fjuːnərəlz] [ðɪs] [wiːk] .
" We have two other state funerals this week .
" 我们 有 二 其他 状态 葬礼 这 星期 .

"本周我们还有两场国葬。"

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] , [aɪ][hoʊp] , [wiː; wi][wɑːnt][noʊ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [piːs]
You made it plain , I hope , we want no repetition of Knackenpast's peace
你 制成 它 清楚的 , 我 希望 , 我们 想 不 重复 的 - 和平
['nɑːnsens] ? "
nonsense ? "
废话 ? "

我希望你已经明确表示，我们不希望克纳肯帕斯特的和平闹剧重演?

" [noʊ] [mɔːr] ['gændiː][ɔːr] ['ʃwaɪtsər] ['influənsiz] .
" No more Gandhi or Schweitzer influences .
" 不 更多的 甘地 或者 施韦策 影响 .

"不再受甘地或史怀泽的影响。"

[ðə; ði] [nuː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , " [pæʃkɑːv] ['prɑːmɪst] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['fɪŋgər] ,

The	new	literature	,	"	Pashkov	promised	,	raising	a	chubby	finger	,
这	新的	文学	,	"	帕什科夫	承诺	,	提高	一个	胖乎乎的	手指	,

"新文学,"帕什科夫说着，举起一根胖乎乎的手指。

" [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pɜːrl] ['nekləs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [s'ləʊgənz] .

"	will	be	a	pearl	necklace	of	government	slogans	.
"	将要	是	一个	珍珠	项链	的	政府	口号	.

"将成为一串政府口号的珍珠项链。"

" [nə'dɛʒdə] [bʌzd] [ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .

"	Nadezhda	buzzed	the	intercom	.
"	娜杰日达	嗡嗡作响	这	对讲机	.

娜杰日达按响了对讲机。

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊl'ʃɔɪ] ['θiːətər] [ɪz] [hɪr] , ['kɑːmræd] . "

"	The	man	from	the	Bolshoi	Theater	is	here	,	Comrade	.	"
"	这	男人	从	这	莫斯科大剧院	剧院	是	这里	,	同志	.	"

"同志，莫斯科大剧院的人来了。"

" [send] [hɪm; ɪm][ɪn] .

"	Send	him	in	.
"	发送	他	在	.

把他送进去。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	A	small	man	hurried	into	the	room	.
"	一个	小的	男人	慌忙	进入	这	房间	.

一个矮小的男人匆匆走进房间。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	had	a	narrow	face	and	the	mustache	of	a	mouse	and	a
他	有	一个	狭窄的	脸	和	这	胡子	的	一个	老鼠	和	一个

['maʊsi] [noʊz] ,

mousy	nose	,
鼠辈	鼻子	,

他脸型狭窄，留着老鼠一样的胡子，鼻子也像老鼠鼻子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][bɪg] ['ræbɪt] [aɪz] .

but	his	eyes	were	big	rabbit	eyes	.
但	他的	眼睛	是	大的	兔子	眼睛	.

但他的眼睛却像兔子的眼睛一样大。

[hiː; hi] [boʊd] [twaɪs] ['kwɪkli] , [pleɪst] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][desk][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɔːpɔː]

He	bowed	twice	quickly	,	placed	a	package	on	the	desk	with	trembling	forepaws
他	鞠躬	两次	迅速地	,	放置	一个	包裹	在	这	桌子	和	发抖	前爪

[ænd; ənd] [boʊd] [twaɪs] [ə'gen] .

and	bowed	twice	again	.
和	鞠躬	两次	再次	.

他迅速鞠躬两次，用颤抖的前爪将一个包裹放在桌子上，然后又鞠躬两次。

- [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

Petchareff	tore	open	the	package	.
-	撕裂	打开	这	包裹	.

佩查列夫撕开了包裹。

" [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ?

"	You	got	the	real	thing	?
"	你	得到	这	真实的	事物	?

你拿到的是真品吗?

[noʊ][bæd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ? "
No bad imitation ? "
不 坏的 模仿 ? "

没有拙劣的模仿吗?

" [ɪg'zæktli] , [ɪg'zæktli] , " [ðə; ði] [maʊs] [paɪpt] .
" Exactly , exactly , " the mouse piped .
" 确切地 , 确切地 , " 这 老鼠 管道 .

"没错，没错，"老鼠说道。

" [noʊ] ['dɪfrəns] , ['kɑːmræd] .
" No difference , Comrade .
" 不 不同之处 , 同志 .

"没有区别，同志。"

" [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [æz; əz] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [maʊθ] ['kwivəd] .
" He held his paws as in prayer and his pointed mouth quivered .
" 他 握住 他的 爪子 作为 在 祷告 和 他的 尖 嘴 颤抖 .

他双手合十，如同祈祷一般，尖尖的嘴巴微微颤抖。

- [held] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [gaʊn] .
Petchareff held up the hospital gown .
- 握住 向上 这 医院 袍 .

佩查雷夫举起了医院的病号服。

[ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaʊn] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ɪn'deləb(ə)l] [ɪŋk] :
On the back of the gown was printed in indelible ink :
在 这 后退 的 这 袍 曾是 打印 在 不可磨灭 墨水 :

礼服背面用不褪色墨水印有图案:

['stɑːkhoʊm] ['næʃ(ə)nəl] ['hɑːspɪt(ə)l]
stockholm national hospital
斯德哥尔摩 国家的 医院

斯德哥尔摩国家医院

['kɜːrtəsi] [ʌv; əv]
courtesy of
礼貌 的

承蒙惠允

['koʊkə] - ['koʊlə]
Coca - Cola
古柯 - 可乐

可口可乐

- [tɔːst] [ðə; ði] [gaʊn] [tuː; tə] [pæʃkɑːv] .
Petchareff tossed the gown to Pashkov .
- 抛掷 这 袍 到 帕什科夫 .

佩恰列夫把礼服扔给了帕什科夫。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['kɜːrn(ə)l] [dʒeɪmz] [ɪz] ['werɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] ,
" This is what Colonel James is wearing , " he said , dismissing the mouse ,
" 这 是 什么 上校 詹姆斯 是 穿着 , " 他 说 , 解雇 这 老鼠 ,

"这就是詹姆斯上校穿的衣服，"他一边说着，一边挥手打发走了老鼠。

[huː] [boʊd] [twaɪs] [ænd; ənd] ['skɜːriːd] [aʊt] .
who bowed twice and scurried out .
WHO 鞠躬 两次 和 匆匆跑过 出去 .

他鞠躬两次，然后匆匆离开了。

" [traɪ] [ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði] ['ælaɪz] , " [pæʃkɑːv] ['mʌtəd] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɑːn] [ðə; ði] [gaʊn] .
" Try and split the allies , " Pashkov muttered , reading the legend on the gown .
" 尝试 和 分裂 这 盟国 , " 帕什科夫 低声说道 , 阅读 这 传奇 在 这 袍 .

"试着分裂盟军，"帕什科夫一边读着长袍上的文字，一边低声说道。

- [bluː] [sɪˈgɑːr] [smoʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Petchareff blew cigar smoke in his face .
- 吹 雪茄 抽烟 在 他的 脸 .

佩恰列夫朝他脸上喷了一口雪茄烟。

" [ɪf] ['kɜːrn(ə)l] [dʒeɪmz] [meɪks] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] , [jʊə(r)] [θruː] , [pæʃkɑːv] .
" If Colonel James makes a monkey of you once more , you're through , Pashkov .
" 如果 上校 詹姆斯 制作 一个 猴 的 你 一次 更多的 , 你是 通过 , 帕什科夫 .

“如果詹姆斯上校再让你出丑一次，你就完蛋了，帕什科夫。”

[juː; jʊ] [dəunt] [teɪk] [jʊr; jər] [dʒɑːb] ['sɪriəsli] [ɪ'nʌf] .
You don't take your job seriously enough .
你 不 拿 你的 工作 严重地 足够的 .

你对工作不够认真。

[juː; jʊ] ['bʌŋg(ə)l] [ðɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃərəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
You bungle this and I'll have you transferred to our Cultural Information
你 搞糟 这 和 患病的 有 你 转移 到 我们的 文化 信息
['sentər] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Center in Chicago .
中心 在 芝加哥 .

你搞砸了，我就把你调到我们在芝加哥的文化信息中心。

" [pæʃkɑːv] [wɪnst] .
" Pashkov winced .
" 帕什科夫 畏缩 .

帕什科夫畏缩了一下。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[juːl] [goʊ] [tuː; tə] ['stɑːkhoʊm] [ænd; ənd] [swɪtʃ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd]
you'll go to Stockholm and switch places with the American colonel and
你会 去 到 斯德哥尔摩 和 转变 地方 和 这 美国人 上校 和
[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] .
find out what they're up to .
寻找 出去 什么 它们是 向上 到 .

你将前往斯德哥尔摩，与那位美国上校交换身份，并查明他们的计划。

- ['kɪdnæpɪŋ] [tiːm] [ɪz] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] , [æt; ət] [hoʊ'tel] ['raɪsən] .
Zubov's kidnaping team is there already , at Hotel Reisen .
- 绑架 团队 是 那里 已经 , 在 酒店 雷森 .

祖博夫的绑架小组已经抵达目的地，就在雷森酒店。

['eni] ['kwestʃənz] ? "
Any questions ? "
任何 问题 ? "

还有什么问题吗?

" [aɪ] [θɔːt] ['zʊbˌɔːf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['wɔːrfer] ['ekspɜːrt] .
" I thought Zubov was a zoological warfare expert .
" 我 想法 祖博夫 曾是 一个 动物学 战争 专家 .

“我以为祖博夫是动物战专家。”

[wʌt] [ɪz] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [tiːm] ? "
What is he doing with a kidnaping team ? "
什么 是 他 正在做 和 一个 绑架 团队 ? "

他跟绑架团伙在一起干什么?

" [hɪz; ɪz] [tiːm] [ɪz] [mɔːr] ['ædʒ(ə)l] .
" His team is more agile .
" 他的 团队 是 更多的 敏捷 .

他的团队更加灵活。

[ɑːn][jʊr; jər] [wei] .
On your way .
在 你的 方式 .

正在路上。

" [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['ɑːfɪs] , [pæʃkɑːv] [stɑːpt] [tuː; tə] [kɪs] [nə'dɛʒdə] - [,gud'bai] .
" In the front office , Pashkov stopped to kiss Nadezhda Brunhildova goodby .
" 在 这 正面 办公室 , 帕什科夫 停止 到 吻 娜杰日达 - 再见 .

在前台，帕什科夫停下来吻别了娜杰日达·布伦希尔多娃。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] .
" I may not return from this dangerous mission .
" 我 可能 不是 返回 从 这 危险的 使命 .

我可能无法从这次危险的任务中回来。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tendər] [kɪs] .
Give me a tender kiss .
给 我 一个 投标 吻 .

给我一个温柔的吻。

" [nə'dɛʒdə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['hefti] [ɑːrmz] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['loʊk(ə)l] [bruːm]
" Nadezhda was a big girl with hefty arms , captain of her local broom
" 娜杰日达 曾是 一个 大的 女孩 和 沉重的 武器 , 队长 的 她 当地的 扫帚
[brɪ'geɪd] .
brigade .
旅 .

“娜杰日达是个身材高大、胳膊粗壮的女孩，是当地扫地队的队长。”

" ['mɑːnstər] !
" Monster !
" 怪物 !

“怪物！

" [ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .
" She seized him by the collar .
" 她 查获 他 经过 这 衣领 .

她一把揪住他的衣领。

" [ɪz][ɑːnəstiːnə]['deɪndʒərəs] ? "
" Is Anastina dangerous ? "
" 是 阿纳斯蒂娜 危险的 ? "

“安娜斯蒂娜危险吗？”

" ['dɑːrlɪŋ] ! "
" Darling ! "
" 亲爱的 ! "

“亲爱的！ ”

" ['bɪtər] ['swiːtnəs] !
" Bitter sweetness !
" 苦的 甜味 !

苦乐参半！

" [ʃiː; ʃi] [hauld] , ['drɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" she howled , dropping him .
" 她 嚎叫 , 下降 他 .

她嚎叫一声，把他扔了下去。

" [goʊ] , [lʌv] .
" **Go** , **love** .
" 去 , 爱 .

去吧，亲爱的。

[meɪk] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] .
Make **me** **miserable** .
制作 我 悲惨的 .

让我痛苦不堪。

" [pæʃkɑːv] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] .
" **Pashkov** **spent** **an** **hour** **at** **Central** **Intelligence** .
" 帕什科夫 花费 一个 小时 在 中央 智力 .

帕什科夫在中央情报局待了一个小时。

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] ['stɑːkhoʊm] : [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [ɪg'zɪbɪt] , [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ə'kædəmi]
Nothing **unusual** **going** **on** **in** **Stockholm** : **an** **industrial** **exhibit** , **the** **Swedish** **Academy**
没有什么 异常 去 在 在 斯德哥尔摩 : 一个 工业的 展览 , 这 瑞典 学院
[ɪn] ['seʃ(ə)n] ,
in **session** ,
在 会议 ,

斯德哥尔摩一切如常：一场工业展览，瑞典学院正在开课。

[ə; eɪ] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] ['semɪnɑːr] [ɑːn] ['prɪzn] [rɪ'fɔːrm] , [ə; eɪ] ['fɔːrti] - [mæn] [treɪd] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] .
a **sociology** **seminar** **on** **prison** **reform** , **a** **forty** - **man** **trade** **mission** **from** **India** .
一个 社会学 研讨会 在 监狱 改革 , 一个 四十 - 男人 贸易 使命 从 印度 .

一个关于监狱改革的社会学研讨会，一个来自印度的四十人贸易代表团。

[æn; ən] [ə'dendəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːkhoʊm] [faɪl] ['lɪstɪd] [tuː] ['kjuːbən] ['eɪdʒənts] ['ɑpəretɪŋ] [frʌm; frəm]
An **addendum** **to** **the** **Stockholm** **file** **listed** **two** **Cuban** **agents** **operating** **from**
一个 附录 到 这 斯德哥尔摩 文件 列出 二 古巴 代理人 操作 从
- [ɪ'kɑːnəmi] ['lɑːdʒɪŋz] .
Fralsningsarmen's **Economy** **Lodgings** .
- 经济 住宿 .

斯德哥尔摩档案的附录列出了两名在 Fralsningsarmen 的经济旅馆工作的古巴代理人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] [smɔːl] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
They **were** **buying** **small** **arms** **and** **ammunition** .
他们 是 购买 小的 武器 和 弹药 .

他们当时正在购买小型武器和弹药。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ɪm'prest] [ðə; ði] ['kjuːbənz] - [ə'dres] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd]
He **thought** **a** **moment** , **impressed** **the** **Cubans** ' **address** **on** **his** **memory** , **and**
他 想法 一个 片刻 , 印象深刻 这 古巴人 - 地址 在 他的 记忆 , 和
[went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['flaɪər] .
went **to** **his** **flier** .
去 到 他的 传单 .

他想了一会儿，把古巴人的地址记在心里，然后去看他的传单。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [flai] [tuː; tə] [hoʊ'tel] ['raɪsən] [æt; ət] [wʌns] .
He **did** **not** **fly** **to** **Hotel** **Reisen** **at** **once** .
他 做过 不是 飞 到 酒店 雷森 在 一次 .

他并没有立即飞往雷森酒店。

- ['kɪdnæpɪŋ] [tiːm] [kʊd; kəd] [weɪt] .
Zubov's **kidnaping** **team** **could** **wait** .
- 绑架 团队 可以 等待 .

祖博夫的绑架小组可以等等。

['kʌmɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər] ['stɑːkhoʊm] [hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['səːkld] .
Coming **slowly** **over** **Stockholm** **he** **spotted** **the** **National** **Hospital** **and** **circled** .
未来 缓慢地 超过 斯德哥尔摩 他 斑 这 国家的 医院 和 圈起来 .

他缓缓飞过斯德哥尔摩上空，发现了国家医院，便绕着它盘旋。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['æmbjələns] ['flaɪər][wʌz; wəz] [paːkt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] [kɔːrt] .

A	line	of	ambulance	fliers	was	parked	on	the	ground	in	the	ambulance	court	.
一个	线	的	救护车	传单	曾是	停放	在	这	地面	在	这	救护车	法庭	.

救护车候车区地面上摆放着一排救护车宣传单。

[ɑːn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ruːf] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['praɪvət] ['flaɪər] , [stʊd] [ə; eɪ]['flaɪər] [ðæt] [riˈzembld] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

On	the	hospital	roof	,	he	noticed	,	apart	from	private	fliers	,	stood	a	flier	that	resembled	his	own	.
在	这	医院	屋顶	,	他	注意到	,	除	从	私人的	传单	,	站立	一个	传单	那	类似	他的	自己的	.

他注意到，在医院的屋顶上，除了私人传单外，还有一张与他自己的传单很相似的传单。

[hiː; hi] [vɪəd] [ə'weɪ] , ['diːtuəd] [ə'raʊnd] [rɪdʒˌoʊlmən] ,

He	veered	away	,	detoured	around	Riddarholmen	,
他	转向	离开	,	绕道	大约	里达霍尔门	,

他转向，绕过了里达霍尔门岛。

[ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] - [ɪ'kɑːnəmi] ['lɑːdʒɪŋz] — [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ['flɑːphaʊs] .

and	five	minutes	later	landed	on	the	roof	of	Fralsningsarmen's	Economy	Lodgings	—	the	Salvation	Army	flophouse	.
和	五	分钟	之后	登陆	在	这	屋顶	的	-	经济	住宿	—	这	救恩	军队	廉价旅馆	.

五分钟后，它落在了弗拉尔辛斯阿门经济旅馆（救世军廉价旅馆）的屋顶上。

" [maɪ]['kjuːbən] [frendz] , " [pæʃkɑːv] [in'kwaiəd][ɪn]['fluːənt] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][desk][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] .

"	My	Cuban	friends	,	"	Pashkov	inquired	in	fluent	English	at	the	desk	on	the	top	floor	.
"	我的	古巴	朋友们	,	"	帕什科夫	询问	在	流利	英语	在	这	桌子	在	这	顶部	地面	.

"我的古巴朋友们，"帕什科夫用流利的英语在顶楼的柜台前问道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn] ?

"	Are	they	in	?
"	是	他们	在	?

他们进去了吗?

" [ðə; ði][oʊld][desk][klɜːrk] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][stɔːrk] .

"	The	old	desk	clerk	looked	like	a	stork	.
"	这	老的	桌子	职员	看起来	喜欢	一个	鹳	.

"那位老接待员长得像只鹳。"

" [juː] , [ruːm] [sɪks] [ˌfɪf'tiːn] , " [hiː; hi] [klækt] .

"	Yu	,	room	six	fifteen	,	"	he	clacked	.
"	于	,	房间	六	十五	,	"	他	咔嗒声	.

"余，六十五房间，"他咔哒一声说道。

" [triː] [flɔːrz] [daʊn] .

"	Tree	floors	down	.
"	树	楼层	向下	.

"树木倒塌了。"

[eə] [juː] [ˌɑːmə'rɪkən] ? "

Aer	yu	Amerikan	?	"
航空	yu	美国人	?	"

你是美国人吗?

" [brə'zɪl] . "

"	Brazil	.	"
"	巴西	.	"

"巴西。"

" [ɑː] [soʊ] ?
" Ah so ?
" 啊 所以 ?

“啊，是吗？”

[juː; jʊ] - [guːt] ['ɪŋgəlɪʃ] [laɪk] [ˌem 'iː] . "
You sprikker goot Inglish laik me . "
你 - 好 英语 莱克 我 . "

你这个英式英语让我着迷。”

" ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" Very kind of you .
" 非常 种类 的 你 .

“您真是太好了。”

" [hiː; hi] [roʊd] [daʊn] [θriː] [flɔːrz] , [faʊnd] [ruːm] - , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] .
" He rode down three floors , found room 615 , and stopped as he heard voices within .
" 他 骑 向下 三 楼层 , 成立 房间 - , 和 停止 作为 他 听到 声音 之内 .

“他乘车下到三楼，找到了 615 号房间，听到里面有声音，便停了下来。”

" . . . [dɑːs] , [tres] , ['kwɑːtrəj] , ['sɪŋkoʊ] , [saiz] , ['siːɛteɪ] .
" . . . dos , tres , cuatro , cinco , seis , siete .
" . . . 做 , 特雷斯 , 十四 , 五 , 塞伊斯 , 七 .

“... dos、tres、cuatro、cinco、seis、siete。

[baɪ] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [tə'naɪt] , [oʊ'keɪ] , ['grɪŋgoʊ] ? "
By seven o'clock tonight , okay , Gringo ? "
经过 七 点钟 今晚 , 好的 , 格林戈 ? "

今晚七点之前，明白吗，老外？

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] — ['sɜːrvɪs] ?
" What do you expect for seven thousand bucks — service ?
" 什么 做 你 预计 为了 七 千 雄鹿 — 服务 ?

“你花七千美元还指望什么——服务吗？”

[lʊk] , [bɔɪz] , [aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['ɑːnɪst] ['bɪznəsmæn] .
Look , boys , I'm just a honest businessman .
看 , 男孩们 , 我是 只是 一个 诚实的 商人 .

听着，伙计们，我只是个诚实的商人。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tə'deɪ] .
I can't get it for you today .
我 不能 得到 它 为了 你 今天 .

我今天没办法帮你拿到。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [siːgɝ] , ['pæbləu] . "
Have a seegar , Pablo . "
有 一个 西格尔 , 巴勃罗 . "

喝杯西加酒，帕布罗。

" [17] ! "
" Tfu ! "
" tfu ! "

“呸！”

" [ɔːl] ['raiti] , [jʊr; jər] [kɔːz] [ɪz] [maɪ] [kɔːz] .
" All rightie , your cause is my cause .
" 全部 右撇子 , 你的 原因 是 我的 原因 .

“好的，你的事业就是我的事业。”

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tə'naɪt] .
Maybe I can get it for you tonight .
或许 我 能 得到 它 为了 你 今晚 .

或许我今晚可以帮你弄到。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] .
But you'll have to pay in advance .
但 你会 有 到 支付 在 进步 .

但你需要提前付款。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [frən'sɪskoʊ] ? "
What do you say , Francisco ? "
什么 做 你 说 , 弗朗西斯科 ? "

弗朗西斯科，你怎么说?

" [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
" I counted the money .
" 我 计数 这 钱 .

我数了数钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It is waiting for you .
它 是 等待 为了 你 .

它在等你。

[juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] , [wiː; wi] [peɪ] . "
You deliver , we pay . "
你 递送 , 我们 支付 . "

你负责交付，我们负责付款。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] ?
" But how can I trust you ?
" 但 如何 能 我 相信 你 ?

但我怎么能相信你呢?

[aɪ][laɪk][juː; jʊ] [bɔɪz] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .
I like you boys , I know you like me , but business is business .
我 喜欢 你 男孩们 , 我 知道 你 喜欢 我 , 但 商业 是 商业 .

我喜欢你们，我知道你们也喜欢我，但生意就是生意。

[aɪ]['gɑːtə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['dʒɑːbər] , [dəunt][aɪ] ? "
I gotta give something to my jobber , don't I ? "
我 必须 给 某物 到 我的 批发商 , 不 我 ? "

我得给我的经纪人点好处费，对吧?

" ['grɪŋgoʊ] !
**" Gringo ! **
" 格林戈 !

“格林戈！”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [pæʃkɑːv] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
" At that moment Pashkov knocked on the door .
" 在 那 片刻 帕什科夫 敲门 在 这 门 .

就在这时，帕什科夫敲了敲门。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] : " [ʃ] ! ['ɑːlgiːɛn] ['lɑːmə][ə; eɪ][lɑː]['pwertə] .
From within : " Shh ! Alguien llama a la puerta .
从 之内 : " 嘘 ! alguien 骆驼 一个 拉 门 .

从内部：“嘘！Alguien llama a la puerta。

" [pæʃkɑ:v] [nɑ:kt] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] [in'sju:d] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ɑ:n]
" **Pashkov** **knocked** **again** **and** **a** **scuffle** **ensued** **within** **,** **the** **crack** **of** **a** **chair** **on**
" 帕什科夫 敲门 再次 和 一个 扭打 随后 之内 , 这 裂缝 的 一个 椅子 在
[ə; eɪ] [skʌl] ,
a **skull** **,**
一个 颅骨 ,

帕什科夫再次敲门，屋内随即发生扭打，传来椅子砸在头骨上的声音。

[ðə; ði] ['drægɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:fi] ['bɑ:di]['ɪntu:][ə; eɪ]['klɑ:zɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][slæm][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑ:zɪt]
the **dragging** **of** **a** **beefy** **body** **into** **a** **closet** **,** **and** **the** **slam** **of** **the** **closet**
这 拖拽 的 一个 仡 身体 进入 一个 壁橱 , 和 这 猛击 的 这 壁橱
[dɔ:r] .
door **.**
门 .

将一个魁梧的身躯拖进壁橱，然后砰地一声关上壁橱门。

" [ju] ? "
" **Yu** **?** **"**
" 于 ? "

"余？"

" ['bweɪnəs]['tɑ:rdɪs] , " [pæʃkɑ:v] [sed] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Buenas** **tardes** **,** **"** **Pashkov** **said** **through** **the** **door** **.**
" 布埃纳斯 塔德斯 , " 帕什科夫 说 通过 这 门 .

"下午好，"帕什科夫隔着门说道。

" [ə'sʊntoʊs] [mʊi] [ˌɪmpɔ:r'tɑ:nteɪs] .
" **Asuntos** **muy** **importantes** **.**
" 事务 非常 重要 .

"Asuntos muy importantes.

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [tu:] [dɑ:rk] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɪrdɪd] [feɪs] [piəd]
" **The** **door** **opened** **a** **crack** **and** **two** **dark** **eyes** **in** **a** **young** **bearded** **face** **peered**
" 这 门 打开 一个 裂缝 和 二 黑暗的 眼睛 在 一个 年轻的 留着胡子的 脸 窥视
[aʊt] .
out **.**
出去 .

门开了一条缝，一张年轻、满是胡须的脸上露出两只黑眼睛。

" [eɪ] ? "
" **Eh** **?** **"**
" 嗯 ? "

"嗯？"

" [^ɔspa'dʒin] [pæʃkɑ:v] , ['pærə][sər'vɪər][ə; eɪ] [ʊ'stɛd] .
" **Gospodin** **Pashkov** **,** **para** **servir** **a** **usted** **.**
" 戈斯波丁 帕什科夫 , 帕拉 服务 一个 乌斯特德 .

"戈斯波丁·帕什科夫，我的仆人。

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði]['roʊli] - ['pɑ:li]['vɪzɪtər]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" **The** **door** **opened** **enough** **to** **admit** **the** **roly** **-** **poly** **visitor** **into** **the** **room** **.**
" 这 门 打开 足够的 到 承认 这 罗利 - 聚合物 游客 进入 这 房间 .

"门开了一条缝，让这位圆滚滚的访客进了房间。"

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kju:bən] , ['ɔ:lsoʊ] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [fə'ti:g] [kæp] , [held][ə; eɪ][rɪ'vɑ:lvər] .
The **other** **Cuban** **,** **also** **bearded** **and** **wearing** **a** **fatigue** **cap** **,** **held** **a** **revolver** **.**
这 其他 古巴 , 还 留着胡子的 和 穿着 一个 疲劳 帽 , 握住 一个 左轮手枪 .

另一名古巴人也留着胡子，戴着军帽，手里拿着一把左轮手枪。

" [noʊ][gʌn] - [pleɪ] , [ˌkæbə'lɛroʊz] , " [pæʃkɑ:v] [went][ɑ:n][ɪn] ['spænɪʃ] .
" **No** **gun** **-** **play** **,** **caballeros** **,** **"** **Pashkov** **went** **on** **in** **Spanish** **.**
" 不 枪 - 玩 , 骑士们 , " 帕什科夫 去 在 在 西班牙语 .

"不许开枪，先生们，"帕什科夫用西班牙语继续说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑ:rmi] ['tʃærəti] [haʊs] , [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [tu:] - ['peɪsoʊ] ['θrɪlər] .

"	We	are	in	the	Salvation	Army	charity	house	,	not	in	a	two	-	peso	thriller	.
"	我们	是	在	这	救恩	军队	慈善机构	房子	,	不是	在	一个	二	-	比索	惊悚片	.

“我们现在是在救世军慈善之家，而不是在一部两比索的惊悚片里。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [dɪ'lɪvər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][æsk] ['peɪmənt] . "

Besides	,	I	deliver	before	I	ask	payment	.	"
除了	,	我	递送	前	我	问	支付	.	"

此外，我会在收款前交付产品。

" [dɪ'lɪvər] [wʌt] , [se'njɔ:] ? "

"	Deliver	what	,	senor	?	"
"	递送	什么	,	传感器	?	"

“送什么过来，先生？”

" [wi:; wi]['feɪvər]['eni] [dɪ'stɜ:rbəns] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

"	We	favor	any	disturbance	close	to	the	United	States	.
"	我们	偏爱	任何	干扰	关闭	到	这	团结的	各州	.

“我们赞成任何发生在美国附近的骚乱。”

[meɪ] [aɪ][sɪt] [daʊn] ?

May	I	sit	down	?
可能	我	坐	向下	?

我可以坐下吗?

" [bɪ'twi:n] [tu:] [bedz][wɜ:r; wər] [stækt] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [kreɪts] [ʌv; əv][ik'spləusivz] .

"	Between	two	beds	were	stacked	some	dozen	crates	of	explosives	.
"	之间	二	床	是	堆叠	一些	打	板条箱	的	爆炸物	.

两张床之间堆放着十几箱炸药。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ]['pepərz] .

A	small	table	was	littered	with	papers	.
一个	小的	桌子	曾是	垃圾	和	文件	.

小桌子上散落着纸张。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , - ['elboʊ] ['restɪd] [ɑ:n][æn; ən] ['ɪnvɔɪs] ,

Sitting	down	at	the	table	,	Pashkov's	elbow	rested	on	an	invoice	,
坐着	向下	在	这	桌子	,	-	弯头	休息	在	一个	发票	,

帕什科夫在桌边坐下，胳膊肘搭在一张发票上。

[ænd; ənd]['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] ['ɪnvɔɪs] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

and	moments	later	the	invoice	was	tucked	in	his	pocket	.
和	时刻	之后	这	发票	曾是	塞进去	在	他的	口袋	.

片刻之后，发票就被他塞进了口袋。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [du:][ju:; jʊ] [ni:d] , [ˌkæbə'lɛroʊz] ?

"	What	kind	of	ammunition	do	you	need	,	caballeros	?
"	什么	种类	的	弹药	做	你	需要	,	骑士们	?

“各位骑士，你们需要什么样的弹药？”

" [ðə; ði]['kju:bənz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

"	The	Cubans	looked	at	each	other	.
"	这	古巴人	看起来	在	每个	其他	.

古巴人面面相觑。

" ['θɜ:rti] - [oʊ] - [sɪks]['kælɪbər] , [tu:] - ['twenti] [greɪn] .

"	Thirty	-	o	-	six	caliber	,	two	-	twenty	grain	.
"	三十	-	o	-	六	口径	,	二	-	二十	粮食	.

“306口径，220格令。”

[haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪ'lɪvər] ? "

How	much	can	you	deliver	?	"
如何	很多	能	你	递送	?	"

你能交付多少?

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] . "
" Two thousand rounds . "
" 二 千 回合 . "

“两千发子弹。”

" [nɑːt] [mʌtʃ] . "
" Not much . "
" 不是 很多 . "

“不多。”

" ['meɪbi] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] .
" Maybe three thousand .
" 或许 三 千 .

“也许三千。”

[aɪl] [tɔːs] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][hænd] [grə'neɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][laɪ'sə͡ɹ.d͡ʒik]['æsɪd]
I'll toss in a box of hand grenades and a can of lysergic acid
患病的 折腾 在 一个 盒子 的 手 手榴弹 和 一个 能 的 麦角酸 酸
[ˌdaɪˌɛθəl'æˌmaɪd] . "
diethylamide . "
二乙酰胺 . "

我还会附赠一盒手榴弹和一罐麦角酸二乙酰胺。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ?
" You have that ?
" 你 有 那 ?

你有那个吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌel es 'diː] - - ? "
You have LSD - 25 ? "
你 有 LSD - - ? "

你有LSD-25吗?

" [aɪ][hæv; həv] [ðæt] .
" I have that .
" 我 有 那 .

我有那个。

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] ['stɑːkhoʊm] ?
When are you leaving Stockholm ?
什么时候 是 你 离开 斯德哥尔摩 ?

你什么时候离开斯德哥尔摩?

" [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] [biədz] [iks'tʃeindʒd] [lʊks] .
" Again the young beards exchanged looks .
" 再次 这 年轻的 胡须 交换 看起来 .

年轻的胡须男们再次交换了眼神。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [steɪ] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] ['bɪznəs] .
" Maybe we stay till tomorrow if you have more business .
" 或许 我们 停留 直到 明天 如果 你 有 更多的 商业 .

“如果你们还有其他生意，也许我们可以待到明天。”

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] .
Three thousand rounds is not much .
三 千 回合 是 不是 很多 .

三千发子弹不算多。

[haʊ] [mʌtʃ] ['peɪmənt] , [se'njɔː] ? "
How much payment , senor ? "
如何 很多 支付 , 传感器 ? "

先生，要付多少钱?

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['krəunə-ɔnː] , " [pæʃkɑːv] [sed] ,
" Two thousand kronor , " Pashkov said ,
" 二 千 克朗 , " 帕什科夫 说 ,

"两千克朗,"帕什科夫说。

['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['envələʊp] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nə'dɛʒdə] - ,
taking an envelope on the table and addressing it to Nadezhda Brunhildova ,
采取 一个 信封 在 这 桌子 和 解决 它 到 娜杰日达 - ,
['kremlɪn] , ['mɑːskaʊ] .
Kremlin , Moscow .
克里姆林宫 , 莫斯科 .

拿起桌上的一个信封，写上收件人：娜杰日达·布伦希尔多娃，克里姆林宫，莫斯科。

[noʊ] [rɪ'tɜːrn] [ə'dres] .
No return address .
不 返回 地址 .

没有退货地址。

" [duː][juː; jʊ] [trʌst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][send][ðə; ði] ['mʌni] ? "
" Do you trust us to send the money ? "
" 做 你 相信 我们 到 发送 这 钱 ? "

你相信我们会把钱寄出去吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ] , " [pæʃkɑːv] [sed] ,
" It is bad for you if I do not trust you , " Pashkov said ,
" 它 是 坏的 为了 你 如果 我 做 不是 相信 你 , " 帕什科夫 说 ,

"如果我不信任你，对你来说很不好,"帕什科夫说。

['smaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .
smiling up at them .
微笑 向上 在 他们 .

对着他们微笑。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌjuː 'es] .
" You can trust us .
" 你 能 相信 我们 .

您可以信任我们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][send][ðə; ði] ['mʌni] .
We shall send the money .
我们 将 发送 这 钱 .

我们会把钱寄出去。

[pliːz] [teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
Please take a cigar .
请 拿 一个 雪茄 .

请拿一支雪茄。

" [pæʃkɑːv] [tʊk] [fɔːr] [hə'vænə] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] [ðeɪ] [held] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Pashkov took four Havanas from the box they held out to him ,
" 帕什科夫 采取 四 哈瓦那 从 这 盒子 他们 握住 出去 到 他 ,

帕什科夫从他们递给他的盒子里拿了四支哈瓦那香烟,

[stʌk] [θriː] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [lɪt] [wʌn] .
stuck three in his breast pocket , and lit one .
卡住 三 在 他的 胸部 口袋 , 和 点燃 一 .

他往胸前的口袋里塞了三根烟，然后点燃了一根。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] , [seˈnjɔː] .
" You come again , senor .
" 你 来 再次 , 传感器 .

"先生，欢迎您再次光临。"

[wiː; wi] [meɪk] [mʌtʃ] ['bɪznəs] . "
We make much business . "
我们 制作 很多 商业 . "

我们生意兴隆。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[help] [rɪ'taɪər] ['lætn] - [ə'merɪkən] ['dɪkˌteɪtəz] [tuː; tə][saɪ'bɪriə] .
Help retire Latin - American dictators to Siberia .
帮助 退休 拉丁 - 美国人 独裁者 到 西伯利亚 .

帮助将拉丁美洲独裁者流放到西伯利亚。

[mɔːr] [goʊld][ɪn][saɪ'bɪriə][ðæn; ðən][ɪn][læs] ['veɪgəs] . "
More gold in Siberia than in Las Vegas . "
更多的 金子 在 西伯利亚 比 在 拉斯 拉斯维加斯 . "

西伯利亚的黄金比拉斯维加斯的还多。

" - , - , [ðæt] [ɪz] ['fʌni] .
" Hyi , hyi , that is funny .
" - , - , 那 是 有趣的 .

“嘿嘿，真好笑。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] .
You come again .
你 来 再次 .

你又来了。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [pæʃkɑːv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ɪnvɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] .
" On his way up to the roof , Pashkov studied the invoice he had lifted .
" 在 他的 方式 向上 到 这 屋顶 , 帕什科夫 研究 这 发票 他 有 抬起 .

“帕什科夫在上屋顶的路上，仔细查看了他偷来的发票。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ] [ɑːrmz][tuː; tə][frən'sɪskoʊ]['dʒiːzəs][mə'riːə]
It was from a manufacturer of sporting arms to Francisco Jesus Maria
它 曾是 从 一个 制造商 的 体育 武器 到 弗朗西斯科 耶稣 玛丽亚
[gɑːn'zɑːləs] , [sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] [ɪ'kɑːnəmi] ['lɑːdʒɪŋz] .
Gonzales , Salvation Army Economy Lodgings .
冈萨雷斯 , 救恩 军队 经济 住宿 .

寄件人是运动武器制造商，收款人是弗朗西斯科·赫苏斯·玛丽亚·冈萨雷斯，救世军经济旅馆。

[hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] ['ɪnvɔɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [grʌnt] ,
He tucked the invoice into his inner pocket with a satisfied grunt ,
他 塞进去 这 发票 进入 他的 内 口袋 和 一个 使满意 咕哝 ,

他满意地哼了一声，把发票塞进了内袋。

[klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['flaɪər][ænd; ənd] [hɑːpt] ['oʊvər][tuː; tə][hoʊ'tel] ['raɪsən] ,
climbed into his flier and hopped over to Hotel Reisen ,
攀登 进入 他的 传单 和 跳跃 超过 到 酒店 雷森 ,

他钻进飞行器，跳到雷森酒店。

[wer] - ['kɪdnæpɪŋ] [tiːm] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
where Zubov's kidnaping team was waiting for him .
在哪里 - 绑架 团队 曾是 等待 为了 他 .

祖博夫的绑架团伙在那里等着他。

['kɑːmræd] ['zʊbˌɔːf] , [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ['ekspɜːrt] , [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hoʊ'tel] ['raɪsən] .
Comrade Zubov , the kidnaping expert , was pacing the roof of Hotel Reisen .
同志 祖博夫 , 这 绑架 专家 , 曾是 踱步 这 屋顶 的 酒店 雷森 .

绑架专家祖博夫同志正在雷森酒店的屋顶上踱步。

[æz; əz] [pæʃkɑ:v] [i:zd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['flaɪər] , - [bɪg] [frʌnt] [tu:θ] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

As	Pashkov	eased	down	in	his	flier	,	Zubov's	big	front	tooth	flashed	with	delight	.
作为	帕什科夫	缓解	向下	在	他的	传单	,	-	大的	正面	齿	闪光灯	和	喜	.

帕什科夫缓缓降落在飞机上时，祖博夫的大门牙闪闪发光，显得格外高兴。

[pæʃkɑ:v] [felt] [laɪk] ['tɔ:sɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][boʊn] .

Pashkov	felt	like	tossing	him	a	bone	.
帕什科夫	毛毡	喜欢	抛掷	他	一个	骨	.

帕什科夫觉得应该给他一点甜头。

" ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər] , [^ɔspa'dʒin] [pæʃkɑ:v] .

"	Everything	in	order	,	Gospodin	Pashkov	.
"	一切	在	命令	,	戈斯波丁	帕什科夫	.

“一切都井井有条，戈斯波丁·帕什科夫。

['kɑ:nstənt] ['vɪdʒɪləns] [meɪn'teɪnd] [æt; ət]['hɑ:spɪt(ə)l][baɪ][maɪ] [tu:] [ə'sɪstənts] .

Constant	vigilance	maintained	at	hospital	by	my	two	assistants	.
持续的	警觉	维持	在	医院	经过	我的	二	助理	.

我的两位助手在医院保持着高度警惕。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['kɑ:mræd] - [ə:dʒz] [ɔ:l] [heɪst] .

With	your	pardon	,	Comrade	Petchareff	urges	all	haste	.
和	你的	赦免	,	同志	-	敦促	全部	匆忙	.

佩恰列夫同志敦促各位尽快赦免。

['kɜ:rn(ə)l][dʒeɪmz][ɪz] [du:] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [tə'mɑ:roʊ] . "

Colonel	James	is	due	to	leave	the	hospital	tomorrow	.	"
上校	詹姆斯	是	到期的	到	离开	这	医院	明天	.	"

詹姆斯上校将于明天出院。

" ['kɑ:mræd] - ['ɔ:lweɪz] [ə:dʒz] [heɪst] .

"	Comrade	Petchareff	always	urges	haste	.
"	同志	-	总是	敦促	匆忙	.

“佩恰列夫同志总是敦促尽快行动。”

[wʌt] [els] ?

What	else	?
什么	别的	?

还有什么?

" - [bɪg] [tu:θ] ['setld] [rɪ'spektfəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] .

"	Zubov's	big	tooth	settled	respectfully	over	his	lower	lip	.
"	-	大的	齿	定居	尊敬	超过	他的	降低	唇	.

祖博夫的大牙恭敬地落在下唇上。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['kloʊsli] [set] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] ['kɑ:kaɪd] [wen] [hi:; hi] ['foʊkəst]

His	small	eyes	were	so	closely	set	that	he	looked	cockeyed	when	he	focused
他的	小的	眼睛	是	所以	密切	放	那	他	看起来	斜视	什么时候	他	专注

[ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [su:'pɪrɪər] .

them	on	his	superior	.
他们	在	他的	优越的	.

他的眼睛很小，间距很近，所以当他把目光集中在上级身上时，看起来有点斜视。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'dʌkt] [ju:; jʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [swi:t] .

"	With	your	pardon	,	I	shall	conduct	you	to	our	suite	.
"	和	你的	赦免	,	我	将	执行	你	到	我们的	套房	.

“恕我冒昧，我将带您前往我们的套房。”

[plænz][fɔ:r; fər] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l][dʒeɪmz][ɔ:l] ['redi] . "

Plans	for	kidnaping	of	Colonel	James	all	ready	.	"
计划	为了	绑架	的	上校	詹姆斯	全部	准备好	.	"

绑架詹姆斯上校的计划已经制定好了。

" [hɪəz] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
" Here's a cigar for you . "
" 这里是 一个 雪茄 为了 你 . "

“给你一支雪茄。”

" ['greɪtfəli] [ək'septɪd] .
" Gratefully accepted .
" 感激不尽 公认 .

欣然接受。

[rɪ'djʊst] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l][feɪ'tælɪti:z][tu:; tə][sɪks] .
Reduced unavoidable fatalities to six .
减少 不可避免的 死亡人数 到 六 .

将不可避免的死亡人数减少到六人。

" ['zʊbˌɔ:f] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [hɑ:rd]['fɪŋgərz] .
" Zubov counted on his long hard fingers .
" 祖博夫 计数 在 他的 长的 难的 手指 .

祖博夫用他修长而坚硬的手指数着数。

" [tu:] ['wɔtʃmən] , [θri:] ['nɜ:rsɪz] , [wʌn]['dɑ:ktər] .
" Two watchmen , three nurses , one doctor .
" 二 守望者 , 三 护士 , 一 医生 .

“两名守卫，三名护士，一名医生。”

" [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]['kɔ:rɪdɔ:r] , ['zʊbˌɔ:f] [lʊkt] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [krɔ:st]
" In the hotel corridor , Zubov looked before and after , his eyes crossed
" 在 这 酒店 走廊 , 祖博夫 看起来 前 和 后 , 他的 眼睛 交叉
[sə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd] [piəd] [ə'raʊnd]['kɔ:rnərz] .
suspiciously , and peered around corners .
可疑地 , 和 窥视 大约 角落 .

在酒店走廊里，祖博夫四处张望，眼神怀疑地斜视着前方，还不时地从拐角处向外窥视。

[ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər][swi:t] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [pæʃkɑ:v] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑ:r] .
They got to their suite without incident , and Pashkov gave him another cigar .
他们 得到 到 他们的 套房 没有 事件 , 和 帕什科夫 给予 他 其他 雪茄 .

他们平安地到达了套房，帕什科夫又给了他一支雪茄。

" ['greɪtfəli] [ək'septɪd] .
" Gratefully accepted .
" 感激不尽 公认 .

欣然接受。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd] [graʊndz] .
Here is a map of hospital and grounds .
这里 是 一个 地图 的 医院 和 理由 .

这是医院及院区的地图。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] ['twenti] - [θɜ:rd] [flɔ:r] .
Here is a map of twenty - third floor .
这里 是 一个 地图 的 二十 - 第三 地面 .

这是二十三楼的平面图。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l][dʒeɪmz] - [ru:m] .
Here is a map of Colonel James ' room .
这里 是 一个 地图 的 上校 詹姆斯 - 房间 .

这是詹姆斯上校房间的平面图。

[hɪr] [ɪz]['hɑ:spɪt(ə)l] [ru:'ti:n] [bɪ'twi:n] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [dɑ:n] .
Here is hospital routine between midnight and dawn .
这里 是 医院 常规 之间 午夜 和 黎明 .

以下是医院从午夜到黎明的日常运作。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] —
With **your** **pardon** **—**
和 你的 赦免 —

请原谅——

" [pæʃkɑːv] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] , ['daiəld][ðə; ði]['soʊviet] ['embəsi] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [ʃɑːr'ʒeɪ]
" **Pashkov** **picked** **up** **the** **phone** **,** **dialed** **the** **Soviet** **embassy** **,** **and** **got** **the** **chargé**
" 帕什科夫 挑选 向上 这 电话 , 拨号 这 苏联 大使馆 , 和 得到 这 收费
[dæ'fɛrz] .
d'affaires **.**
d'affaires .

帕什科夫拿起电话，拨通了苏联大使馆的电话，接电话的是代办。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ˌʌndərdɪ'veləpt] ['kʌntriz] [fʌnd] ?
" **How** **is** **your** **underdeveloped** **countries** **fund** **?**
" 如何 是 你的 欠发达 国家 基金 ?

你们的欠发达国家基金情况如何?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" ['ɔːlweɪz] [dɪ'pliːtɪd] , ['ɔːlweɪz] [ri'pleniʃt] . "
" **Always** **depleted** **,** **always** **replenished** **.** **"**
" 总是 耗尽 , 总是 补充 . "

“总是耗尽，总是补充。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['rʌʃ(ə)n] [brændz] . "
" **I** **don't** **want** **any** **Russian** **brands** **.** **"**
" 我 不 想 任何 俄语 品牌 . "

“我不要任何俄罗斯品牌。”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɔːrən] , " [ðə; ði] [ʃɑːr'ʒeɪ] [bʌzd] .
" **Nothing** **but** **foreign** **,** **"** **the** **chargé** **buzzed** **.**
" 没有什么 但 外国的 , " 这 收费 嗡嗡作响 .

“全是外国货，”托儿说道。

" [wiː; wi][gɑːt]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [naʊ] [θruː] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɜːrplʌs] ['aʊtlet] [ɪn]['hæmbɜːrg] .
" **We** **got** **almost** **everything** **now** **through** **an** **American** **surplus** **outlet** **in** **Hamburg** **.**
" 我们 得到 几乎 一切 现在 通过 一个 美国人 剩余 出路 在 汉堡 .

“我们现在几乎所有东西都是通过汉堡的一家美国剩余物资商店获得的。”

['næʃnəlz] [get] [kɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [gʊdz] , [ə'mɛrɪkənz] [get] [bleɪmd] .
Nationals **get** **caught** **with** **American** **goods** **,** **Americans** **get** **blamed** **.**
国民队 得到 捕捉 和 美国人 商品 , 美国人 得到 被指责 .

外国人被抓到持有美国商品，美国人却被指责。

['wʌndərf(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] .
Wonderful **confusion** **.**
精彩的 困惑 .

美妙的混乱。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [niːd] ? "
What **do** **you** **need** **?** **"**
什么 做 你 需要 ? "

你需要什么?

" ['θɜːrti] - [oʊ] - [sɪks] [tuː] - ['twenti] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Thirty** **-** **o** **-** **six** **two** **-** **twenty** **,** **three** **thousand** **—** **if** **you** **have** **it** **.** **"**
" 三十 - o - 六 二 - 二十 , 三 千 — 如果 你 有 它 . "

“三零六二二三千——如果你有的话。”

" [moʊst]['pɑːpjələr] .
" Most popular .
" 最多 受欢迎的 .

最受欢迎。

[wʌt] [els] ? "
What else ? "
什么 别的 ? "

还有什么?

" ['paɪnæplz] — [wʌn] [kreɪt] . "
" Pineapples — one crate . "
" 菠萝 — 一 箱 . "

“菠萝——一箱。”

" ['oʊnli] ['kɔnfiskeitid] ['dʒɜːrmən] [pə'tetoz] .
" Only confiscated German potatoes .
" 仅有的 没收 德语 土豆 .

“只没收了德国土豆。”

[wɪl] [ðæt] [duː] ? "
Will that do ? "
将要 那 做 ? "

这样可以吗?

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [kæn; kən][ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l]['kæviɑːr] . "
And a small can of sentimental caviar . "
和 一个 小的 能 的 感伤的 鱼子酱 . "

还有一小罐饱含深情的鱼子酱。

" [tuː] ['rɪski] . "
" Too risky . "
" 也 风险 . "

“风险太大了。”

" [its] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] .
It will fall to local authorities by tomorrow .
它 将要 落下 到 当地的 当局 经过 明天 .

明天将由地方当局负责处理。

" [pæʃkɑːv] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
" Pashkov put down the receiver .
" 帕什科夫 放 向下 这 接收者 .

帕什科夫放下了接应器。

[gɪv] [ðə; ði]['kjuːbənz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spekt] [mɔːr] — [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn] [taʊn] .
Give the Cubans enough to expect more — make sure they stay in town .
给 这 古巴人 足够的 到 预计 更多的 — 制作 当然 他们 停留 在 镇 .

给古巴人足够的期望——确保他们留在城里。

['zʊbˌɔːf][wʌz; wəz] [krɔːs] - ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪdnæpɪŋ] [plænz] .
Zubov was cross - checking his kidnaping plans .
祖博夫 曾是 叉 - 检查 他的 绑架 计划 .

祖博夫正在仔细核对他的绑架计划。

[hiː; hi] [sed] , " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [duː][wiː; wi] [teɪk] ['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz][ə'laɪv][ɔːr] [ded] - [ɔːr] -
He **said** **,** **"** **With** **your** **pardon** **,** **do** **we** **take** **Colonel** **James** **alive** **or** **dead** **-** **or** **-**
他 说 , " 和 你的 赦免 , 做 我们 拿 上校 詹姆斯 活 或者 死的 - 或者 -
[ə'laɪv] ? "
alive **?** **"**
活 ? "

他说："如果赦免令生效，我们是活捉詹姆斯上校，还是死捉或活捉？"

" [ə'laɪv] .
" **Alive** **.**
" 活 .

"活。

" ['zʊbˌɔːf] [pʊld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] .
" **Zubov** **pulled** **a** **long** **face** **.**
" 祖博夫 拉 一个 长的 脸 .

祖博夫愁眉苦脸的。

" [ded] - [ɔːr] - [ə'laɪv] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] , [^ɔspa'dʒin] [pæʃkɑːv] .
" **Dead** **-** **or** **-** **alive** **would** **be** **easier** **,** **Gospodin** **Pashkov** **.**
" 死的 - 或者 - 活 会 是 更轻松 , 戈斯波丁 帕什科夫 .

"生死不论会更容易些，戈斯波丁·帕什科夫。"

[fæst] , [kliːn] [dʒɑːb] .
Fast **,** **clean** **job** **.**
快速地 , 干净的 工作 .

快速、干净利落的工作。

" [pæʃkɑːv] [skwɪntid] [æt; ət] - [krɔːst] [aɪz] .
" **Pashkov** **squinted** **at** **Zubov's** **crossed** **eyes** **.**
" 帕什科夫 眯着眼 在 - 交叉 眼睛 .

帕什科夫眯起眼睛看着祖博夫的斗鸡眼。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [aɪz] [ɪg'zæmɪnd] ['leɪtli] ? "
" **Have** **you** **had** **your** **eyes** **examined** **lately** **?** **"**
" 有 你 有 你的 眼睛 检查 最近 ? "

你最近做过眼科检查吗?

" [noʊ] [niːd] , " ['zʊbˌɔːf] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
" **No** **need** **,** **"** **Zubov** **assured** **him** **with** **a** **smile** **.**
" 不 需要 , " 祖博夫 保证 他 和 一个 微笑 .

"不必了，"祖博夫笑着向他保证道。

" [aɪ] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l] .
" **I** **see** **more** **than** **most** **people** **.**
" 我 看 更多的 比 最多 人们 .

"我看到的比大多数人多。"

" [pæʃkɑːv] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪ'gɑːr] .
" **Pashkov** **held** **up** **his** **remaining** **cigar** **.**
" 帕什科夫 握住 向上 他的 其余的 雪茄 .

帕什科夫举起他剩下的那支雪茄。

" [haʊ] ['meni] [sɪ'gɑːrz][ɪn][maɪ][hænd] ? "
" **How** **many** **cigars** **in** **my** **hand** **?** **"**
" 如何 许多 雪茄 在 我的 手 ? "

我手里拿着几支雪茄?

" [tuː] .
" **Two** **.**
" 二 .

"二。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd] - ['kɪdnæpɪŋ] [ti:m] ['lʌmbərd] [ɪn] .
" At that moment the door opened and Zubov's kidnaping team lumbered in .
" 在 那 片刻 这 门 打开 和 - 绑架 团队 笨重的 在 .

"就在这时，门开了，祖博夫的绑架小组笨拙地走了进来。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][bɪg] [eɪps] [drest] [ɪn] [blu:] ['kænvəs] [ʃu:z] , [red] ['traʊzərz] ,
They were a couple of big apes dressed in blue canvas shoes , red trousers ,
他们 是 一个 夫妻 的 大的 猿猴 穿着 在 蓝色的 帆布 鞋 , 红色的 裤子 ,

他们是两只穿着蓝色帆布鞋、红色裤子的大猩猩。

['jeloʊ] ['dʒækɪts] , [waɪt] [sɪlk] [skɑ:rvz] , [spɔ:rt][kæps][ænd; ənd][sʌn] ['glæsɪz] .
yellow jackets , white silk scarves , sport caps and sun glasses .
黄色的 夹克 , 白色的 丝绸 围巾 , 运动 帽子 和 太阳 眼镜 .

黄色夹克、白色丝巾、运动帽和太阳镜。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [hɪr] ? " [kraɪd]['zʊbˌɔ:f] .
" What are you doing here ? " cried Zubov .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 哭 祖博夫 .

"你在这里干什么？"祖博夫喊道。

" [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ? "
" Why aren't you observing the hospital ? "
" 为什么 不是 你 观察 这 医院 ? "

"你们为什么不去医院观察情况？"

" [ˌdi:'eɪtʃ'eɪtʃ] , [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] . . . [ʌm; əm] . . . [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ,
" Dhh , you said to report . . . um . . . if something happened ,
" dhh , 你 说 到 报告 . . . 嗯 . . . 如果 某物 发生 ,

"呃，你说过如果发生什么事要报告……嗯……

" [ðə; ði][fɜ:rst] [eɪp] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] .
" the first ape said in a thick voice .
" 这 第一的 猿 说 在 一个 厚的 嗓音 .

"第一只猿猴用沙哑的声音说道。"

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？"

" ['vɪktɪmz] [ru:m] [laɪts] [aʊt] , " [ðə; ði] [eɪp] [sed] .
" Victim's room lights out , " the ape said .
" 受害者的 房间 灯 出去 , " 这 猿 说 .

"受害者的房间灯灭了，"猿猴说道。

" [maɪ] [ə'sɪstənts] , " ['zʊbˌɔ:f] [ˌɪntrə'du:st] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pæʃkɑ:v] .
" My assistants , " Zubov introduced them to Pashkov .
" 我的 助理 , " 祖博夫 介绍 他们 到 帕什科夫 .

"我的助手们，"祖博夫向帕什科夫介绍道。

" [laɪn] [ʌp] , [laɪn] [ʌp] , [lædz] .
" Line up , line up , lads .
" 线 向上 , 线 向上 , 小伙子们 .

"排好队，排好队，伙计们。"

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [lædz] .
With your pardon , they are good lads .
和 你的 赦免 , 他们 是 好的 小伙子们 .

请原谅，他们都是好孩子。

[ðɪs] [ɪz]['pɛtiːə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['kɔ:ljə] .
This is Petya , and this is Kolya .
这 是 佩蒂亚 , 和 这 是 科利亚 .

这是佩佳，这是科利亚。

[noʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['kɔːljə] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz]['pɛtiːə] . "
No , this is Kolya and this one is Petya . "
不 , 这 是 科利亚 和 这 一 是 佩蒂亚 . "

不，这位是科利亚，这位是佩佳。

" [twɪnz] ? "
" Twins ? "
" 双胞胎 ? "

“双胞胎？”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[seɪm] [dʒə'netɪk] [ɪk'sperɪmənt] .
Same genetic experiment .
相同的 基因 实验 .

同样是基因实验。

[gʊd] [lædz] .
Good lads .
好的 小伙子们 .

好小伙子们。

[stænd] [streɪt] , ['pɛtiːə] .
Stand straight , Petya .
站立 直的 , 佩蒂亚 .

佩佳，站直。

[dəunt][kɜːrl][jʊr; jər] [fiːt] [laɪk] [ðæt] , ['kɔːljə] , [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
Don't curl your feet like that , Kolya , I've told you before .
不 卷曲 你的 脚 喜欢 那 , 科利亚 , 我已经 讲述 你 前 .

科利亚，别那样蜷起脚，我以前跟你说过。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ʃeɪv] [jʊr; jər][hændz] [tə'deɪ] ?
Why didn't you shave your hands today ?
为什么 没有 你 刮胡子 你的 双手 今天 ?

你今天为什么没刮手毛?

" ['kɔːljə] [lʊkt] ['gɪltɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
" Kolya looked guiltily at his hands .
" 科利亚 看起来 内疚地 在 他的 双手 .

科利亚愧疚地看着自己的双手。

" [ðeɪv] [meɪd] ['prɑːgres] , " ['zʊbˌɔːf] [ə'ʃʊrd] [pæʃkɑːv] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" They've made progress , " Zubov assured Pashkov , pulling a small whip from his
" 他们有 制成 进步 , " 祖博夫 保证 帕什科夫 , 拉 一个 小的 鞭 从 他的
[hɪp] ['pɑːkɪt] .
hip pocket .
时髦的 口袋 .

“他们取得了进展，”祖博夫向帕什科夫保证道，同时从裤兜里掏出一根小鞭子。

" [streɪt] , [lædz] , [streɪt] , " [hiː; hi] [flikt] [ðə; ði] [wɪp] .
" Straight , lads , straight , " he flicked the whip .
" 直的 , 小伙子们 , 直的 , " 他 轻弹 这 鞭 .

“站直，伙计们，站直，”他甩了甩鞭子。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['kʌmpəni] . "
" We have company . "
" 我们 有 公司 . "

“我们有伴了。”

" [ɑːr; ər][ðer; ðər]['kɑːstuːmz][jʊr; jər][oʊn][aɪ'diːə] ? "

"	Are	their	costumes	your	own	idea	?	"
"	是	他们的	服装	你的	自己的	主意	?	"

“他们的服装是你自己设计的吗？”

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .

"	With	your	pardon	,	for	purposes	of	concealment	.
"	和	你的	赦免	,	为了	目的	的	隐蔽	.

“请您赦免，以便隐瞒真相。”

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ?

What	are	your	orders	?
什么	是	你的	订单	?

你们要订购什么?

" [pæʃkɑːv] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['embəsi]

"	Pashkov	told	them	to	pick	up	the	boxes	of	ammunition	at	the	embassy
"	帕什科夫	讲述	他们	到	挑选	向上	这	盒子	的	弹药	在	这	大使馆

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kjuːbənz] ,

and	deliver	them	to	the	Cubans	,
和	递送	他们	到	这	古巴人	,

帕什科夫告诉他们去大使馆领取弹药箱，然后把弹药送到古巴人那里。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˌkɑːmən'dɪr] [ə; eɪ]['praɪvət] ['ɔːtəməbiːl] .

and	then	to	commandeer	a	private	automobile	.
和	然后	到	征用	一个	私人的	汽车	.

然后征用一辆私人汽车。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔtoʊz][æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] [puːl] , " ['zʊbˌɔːf] [sə'dʒestɪd] .

"	We	have	autos	at	the	embassy	pool	,	"	Zubov	suggested	.
"	我们	有	汽车	在	这	大使馆	水池	,	"	祖博夫	建议	.

“大使馆泳池边有汽车，”祖博夫建议道。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɔːf][ðə; ði] [striːt] .

"	I	want	a	vehicle	off	the	street	.
"	我	想	一个	车辆	离开	这	街道	.

“我想要一辆不在街上的车。”

[ðen] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lædz] .

Then	report	back	here	with	your	lads	.
然后	报告	后退	这里	和	你的	小伙子们	.

然后带着你的队员们回来这里汇报情况。

" ['pɛtiːə] [geɪv] ['kɔːljə][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .

"	Petya	gave	Kolya	a	box	on	the	ear	.
"	佩蒂亚	给予	科利亚	一个	盒子	在	这	耳朵	.

“彼佳给了科利亚一记耳光。”

" [bɔɪz] , [bɔɪz] !

"	Boys	,	boys	!
"	男孩们	,	男孩们	!

“孩子们，孩子们！”

" ['zʊbˌɔːf] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] .

"	Zubov	cracked	the	whip	.
"	祖博夫	裂纹	这	鞭	.

祖博夫挥舞着鞭子。

" [aʊt] [juː; jʊ][goʊ] .

"	Out	you	go	.
"	出去	你	去	.

你出去。

[ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][^ɔspa'dʒin] [pæʃkɑ:v] , [lædz] .

A	job	for	Gospodin	Pashkov	,	lads	.
一个	工作	为了	戈斯波丁	帕什科夫	,	小伙子们	.

小伙子们，戈斯波丁·帕什科夫的工作。

[ðeɪ] [dəunt][get] [ɪ'nʌf] ['eksərsaɪz] , " [hi:; hi] [grɪnd] , ['bækɪŋ] [aʊt]['æftər][ðem; ðəm] .

They	don't	get	enough	exercise	,	"	he	grinned	,	backing	out	after	them	.
他们	不	得到	足够的	锻炼	,	"	他	咧嘴一笑	,	后盾	出去	后	他们	.

"他们运动量不够，"他咧嘴一笑，跟在他们身后退出了比赛。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [aɪl] [θræʃ] [ðem; ðəm]['leɪtər] .

"	With	your	pardon	,	I'll	thrash	them	later	.
"	和	你的	赦免	,	患病的	鞭挞	他们	之后	.

"有了你的宽恕，我稍后会好好教训他们一顿。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

"	And	they	were	gone	.
"	和	他们	是	已消失	.

他们就这么走了。

[pæʃkɑ:v] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][mæps][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp]

Pashkov	turned	to	the	hospital	maps	and	studied	them	before	taking	a	nap
帕什科夫	转向	到	这	医院	地图	和	研究	他们	前	采取	一个	午睡

.

:

.

帕什科夫转过身去看医院地图，仔细研究了一番，然后才打盹儿。

['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] , - [ti:m] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

Shortly	before	dawn	,	Zubov's	team	returned	,	their	mission	accomplished	.
不久	前	黎明	,	-	团队	返回	,	他们的	使命	完成	.

黎明前不久，祖博夫的团队返回了，他们的任务完成了。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [æn; ən] ['eksələnt] [mə'sɪdiz] , " ['zʊbˌɔ:f] [rɪ'pɔ:rtɪd] .

"	With	your	pardon	,	an	excellent	Mercedes	,	"	Zubov	reported	.
"	和	你的	赦免	,	一个	出色的	奔驰	,	"	祖博夫	据报道	.

"如果得到您的宽恕，我将得到一辆很棒的奔驰车，"祖博夫说道。

[pæʃkɑ:v] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['koʊkə] - ['koʊlə]['ledʒənd][ɑ:n]

Pashkov	had	changed	into	the	hospital	gown	with	the	Coca	-	Cola	legend	on
帕什科夫	有	已更改	进入	这	医院	袍	和	这	古柯	-	可乐	传奇	在

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

帕什科夫换上了背后印有可口可乐标志的病号服。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

He	glanced	at	his	watch	.
他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	was	four	o'clock	in	the	morning	.
它	曾是	四	点钟	在	这	早晨	.

当时是凌晨四点。

[hi:; hi] [tɔ:st] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [eɪp] .

He	tossed	his	bundle	of	clothing	to	the	first	ape	.
他	抛掷	他的	捆	的	衣服	到	这	第一的	猿	.

他把自己的衣服扔给了第一只猿猴。

" [teɪk] [maɪ]['flaɪər] [bæk] [tuː; tə]['mɑːskaʊ] , ['kɔːljə] [læd] .

"	Take	my	flier	back	to	Moscow	,	Kolya	lad	.
"	拿	我的	传单	后退	到	莫斯科	,	科利亚	小伙子	.

“把我的传单带回莫斯科去，科利亚小伙子。”

[gɪv] [maɪ] [kloʊðz] [tuː; tə] [nə'dɛʒdə] - , [ænd; ənd] [tel] ['kɑːmræd] - [tuː; tə][ɪk'spekt]

Give	my	clothes	to	Nadezhda	Brunhildova	,	and	tell	Comrade	Petchareff	to	expect
给	我的	衣服	到	娜杰日达	-	,	和	告诉	同志	-	到	预计

['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz] [tə'deɪ] .

Colonel	James	today	.
上校	詹姆斯	今天	.

把我的衣服交给娜杰日达·布伦希尔多娃，并告诉佩恰列夫同志今天要等詹姆斯上校。

" ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , ['kɔːljə] [stʌk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt][æt; ət]['pɛtiːə][ænd; ənd] [baʊndɪd] [aʊt]

"	Clutching	the	bundle	,	Kolya	stuck	his	tongue	out	at	Petya	and	bounded	out
"	紧握	这	捆	,	科利亚	卡住	他的	舌头	出去	在	佩蒂亚	和	有界	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

科利亚紧紧抱着包裹，朝佩佳吐了吐舌头，然后蹦蹦跳跳地跑出了房间。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] ['kɔːljə] [teɪk] [ɔːf][ɪn] - ['flaɪər] .

They	waited	at	the	window	until	they	saw	Kolya	take	off	in	Pashkov's	flier	.
他们	等待	在	这	窗户	直到	他们	锯	科利亚	拿	离开	在	-	传单	.

他们一直守在窗边，直到看到科利亚乘坐帕什科夫的飞机起飞。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['æli] ,

Then	they	made	their	way	down	the	service	stairs	to	the	alley	,
然后	他们	制成	他们的	方式	向下	这	服务	楼梯	到	这	胡同	,

然后他们沿着服务楼梯下到巷子里。

[pæʃkɑːv] [drest] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [gaʊn] ;

Pashkov	dressed	only	in	the	hospital	gown	;
帕什科夫	穿着	仅有的	在	这	医院	袍	;

帕什科夫只穿着病号服;

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['stoʊlən] [mə'sɪdiz] [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['hɑːspɪt(ə)l] , [ɔːl] [θriː]

got	into	the	stolen	Mercedes	and	drove	to	the	National	Hospital	,	all	three
得到	进入	这	被盗	奔驰	和	驾驶	到	这	国家的	医院	,	全部	三

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] .

leaning	forward	.
倾斜	向前	.

三人坐进偷来的奔驰车，开车前往国家医院，三人身体前倾。

[ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] [kɔːrt] , ['zʊbˌɔːf][ænd; ənd]['pɛtiːə] [muːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] [krɔːs] ['flaɪər] .

In	the	ambulance	court	,	Zubov	and	Petya	moved	quickly	to	a	Red	Cross	flier	.
在	这	救护车	法庭	,	祖博夫	和	佩蒂亚	已搬	迅速地	到	一个	红色的	叉	传单	.

在救护车法庭上，祖博夫和佩佳迅速走向一张红十字会的传单。

[pæʃkɑːv] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ɪnvɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kjuːbənz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt]

Pashkov	dropped	the	invoice	he	had	lifted	from	the	Cubans	on	the	front
帕什科夫	掉落	这	发票	他	有	抬起	从	这	古巴人	在	这	正面

[siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən][kɑːr] ,

seat	of	the	stolen	car	,
座位	的	这	被盗	车	,

帕什科夫把从古巴人那里偷来的发票扔在了偷来的车的前排座位上。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

and	followed	.
和	随后	.

然后跟进。

[ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hʌt] , [lʊkt] ['aɪdli][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['æmbjələns] ,

A	watchman	emerged	from	his	hut	,	looked	idly	up	at	the	rising	ambulance	,
一个	守望者	出现	从	他的	小屋	,	看起来	闲散地	向上	在	这	上升	救护车	,

一名守夜人从小屋里出来，漫不经心地抬头看着缓缓驶来的救护车。

[ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɔ:fi] .

and	shuffled	back	to	his	morning	coffee	.
和	洗牌	后退	到	他的	早晨	咖啡	.

然后他拖着脚步，继续喝他的晨间咖啡。

[æz; əz]['pɛti:ə] [brɔ:t] [ðə; ði]['flaɪər][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌvər] [stɑ:p] [ə'genst] ['kɜ:rn(ə)l][dʒeɪmz] - ['wɪndoʊ] ,

As	Petya	brought	the	flier	to	a	hovering	stop	against	Colonel	James	'	window	,
作为	佩蒂亚	带来	这	传单	到	一个	悬停	停止	反对	上校	詹姆斯	-	窗户	,

当佩佳驾驶着飞行器在詹姆斯上校的窗户前悬停时，

[pæʃkɑ:v] [baʊnst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ; ['zʊbˌɔ:f] [dru:] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn]['æftər] .

Pashkov	bounced	into	the	room	;	Zubov	drew	his	gun	and	jumped	in	after	.
帕什科夫	弹跳	进入	这	房间	;	祖博夫	画	他的	枪	和	跳了起来	在	后	.

帕什科夫蹦蹦跳跳地进了房间；祖博夫拔出枪，也跟着跳了进去。

['kɜ:rn(ə)l][dʒeɪmz][ə'woʊk] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [læmp] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][bed] , [hɪz; ɪz]

Colonel	James	awoke	,	turned	on	the	night	lamp	,	and	sat	up	in	the	bed	,	his
上校	詹姆斯	醒来	,	转向	在	这	夜晚	灯	,	和	卫星	向上	在	这	床	,	他的

[aɪz] ['blɪŋkɪŋ] .

eyes	blinking	.
眼睛	眨眼	.

詹姆斯上校醒了过来，打开床头灯，坐起身来，眨了眨眼。

[pæʃkɑ:v] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['kɜ:rn(ə)l][dʒeɪmz] .

Pashkov	stood	looking	at	Colonel	James	.
帕什科夫	站立	寻找	在	上校	詹姆斯	.

帕什科夫站在那里看着詹姆斯上校。

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

The	resemblance	between	them	was	remarkable	.
这	相似	之间	他们	曾是	卓越	.

他们之间的相似之处令人惊叹。

- [aɪz] [wɜ:r; wər] [krɔ:st] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

Zubov's	eyes	were	crossed	with	astonishment	.
-	眼睛	是	交叉	和	惊讶	.

祖博夫惊讶得双眼都眯成了一条缝。

" [maɪ] [dɪr] [^ɔspa'dʒin] [pæʃkɑ:v] !

"	My	dear	Gospodin	Pashkov	!
"	我的	亲爱的	戈斯波丁	帕什科夫	!

“我亲爱的戈斯波丁·帕什科夫！”

" ['kɜ:rn(ə)l][dʒeɪmz] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] , [jɔ:nɪŋ] .

"	Colonel	James	greeted	him	in	Russian	,	yawning	.
"	上校	詹姆斯	问候	他	在	俄语	,	打哈欠	.

詹姆斯上校打着哈欠，用俄语向他问好。

" [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə]['vɪzɪt][ˌem 'i:] .

"	How	kind	of	you	to	visit	me	.
"	如何	种类	的	你	到	访问	我	.

“您能来看我，真是太好了。”

[du:][sɪt] [daʊn] .

Do	sit	down	.
做	坐	向下	.

请坐。

" [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] [gʊd] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
" Not only was his Russian good ; his voice was a good imitation of
" 不是 仅有的 曾是 他的 俄语 好的 ; 他的 嗓音 曾是 一个 好的 模仿 的
- [vɔɪs] .
Pashkov's voice .
- 嗓音 .

"他的俄语不仅说得很好；他的声音也模仿得惟妙惟肖，像极了帕什科夫的声音。"

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['riːəli] [sɪk] ?
" You're not really sick ?
" 你是 不是 真的 生病的 ?

你其实没病吧?

" [pæʃkɑːv] [æskt] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
" Pashkov asked , sitting down on the bed .
" 帕什科夫 问 , 坐着 向下 在 这 床 .

帕什科夫说着，坐在了床上。

" [nɑːt] ['fɪzɪkli] .
" Not physically .
" 不是 身体 .

"不是物理上的。"

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][maɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .
But imagine my psychological condition .
但 想象 我的 心理 状况 .

但请想象一下我的心理状态。

[wen] [aɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] — " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ʃʌdəd] .
When I look in the mirror — " The colonel shuddered .
什么时候 我 看 在 这 镜子 — " 这 上校 颤抖 .

"当我照镜子时——"上校打了个寒颤。

" [aɪ][hoʊp][jʊr; jər]['sækrɪfaɪs][wəʊnt][biː; bi]['pɜːrmənənt] ?
" I hope your sacrifice won't be permanent ?
" 我 希望 你的 牺牲 惯于 是 永恒的 ?

我希望你的牺牲不会是永久性的?

" [pæʃkɑːv] [sed] .
" Pashkov said .
" 帕什科夫 说 .

帕什科夫说道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] .
" That would be too much .
" 那 会 是 也 很多 .

"那太过分了。"

[haʊ] [ɪz][maɪ] ['rʌʃ(ə)n] ?
How is my Russian ?
如何 是 我的 俄语 ?

我的俄语怎么样?

[ðə; ði] [truːθ] , [naʊ] . "
The truth , now . "
这 真相 , 现在 . "

真相，现在就告诉你。

" ['eksələnt] .
" Excellent .
" 出色的 .

"出色的。

[pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [gʌn] , ['zʊbˌɔːf] .

Put	**up**	**your**	**gun**	**,**	**Zubov**	**.**
放	向上	你的	枪	,	祖博夫	.

祖博夫，放下你的枪。

['kɜːrn(ə)l] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [get] [tuː; tə] [tɔːk] ['veri] ['ɔːf(ə)n] . "

Colonel	**James**	**and**	**I**	**don't**	**get**	**to**	**talk**	**very**	**often**	**.**	**"**
上校	詹姆斯	和	我	不	得到	到	讲话	非常	经常	.	"

詹姆斯上校和我不常有机会交谈。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] [dəunt] .

"	**And**	**a**	**pity**	**we**	**don't**	**.**
"	和	一个	遗憾	我们	不	.

“可惜我们没有。”

[gʊd] ['mænərz] [ə'kɑːmplɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɑːprə] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊk] [ænd; ənd] ['dægəz] .

Good	**manners**	**accomplish**	**more**	**than**	**an**	**opera**	**full**	**of**	**cloaks**	**and**	**daggers**	**.**
好的	礼仪	完成	更多的	比	一个	歌剧	满的	的	斗篷	和	匕首	.

良好的礼仪比一场充满阴谋诡计的歌剧更有效果。

['sɪgəret] ? "

Cigarette	**?**	**"**
卷烟	?	"

香烟?

" ['greɪtfəli] [ək'septɪd] , " ['zʊbˌɔːf] [sed] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɪntuː] [ɪts] ['hoʊlstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	**Gratefully**	**accepted**	**,**	**"**	**Zubov**	**said**	**,**	**slipping**	**his**	**gun**	**into**	**its**	**holster**	**with**	**a**
"	感激不尽	公认	,	"	祖博夫	说	,	滑倒	他的	枪	进入	它是	枪套	和	一个

['flɜːrɪʃ] .

flourish	**.**
繁荣	.

“欣然接受，”祖博夫说着，潇洒地将枪插回枪套。

" [jʊr; jər] ['triːtmənt] [ɪz] ['oʊvər] , [ðen] ?

"	**Your**	**treatment**	**is**	**over**	**,**	**then**	**?**
"	你的	治疗	是	超过	,	然后	?

“那么，你的治疗结束了吗？”

" [pæʃkɑːv] [æskt] .

"	**Pashkov**	**asked**	**.**
"	帕什科夫	问	.

帕什科夫问道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ə'saɪnmənt] ? "

"	**You**	**are**	**ready**	**for**	**your**	**assignment**	**?**	**"**
"	你	是	准备好	为了	你的	任务	?	"

你准备好执行任务了吗?

" ['redi] . "

"	**Ready**	**.**	**"**
"	准备好	.	"

“准备好。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "

"	**And**	**that**	**is**	**?**	**"**
"	和	那	是	?	"

“那又怎样？”

" ['delɪkət] , ['veri] ['delɪkət] .

"	**Delicate**	**,**	**very**	**delicate**	**.**
"	精美的	,	非常	精美的	.

“精致，非常精致。”

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði]['pæləs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "

I	must	report	to	the	Palace	this	morning	.	"
我	必须	报告	到	这	宫殿	这	早晨	.	"

我今天上午必须到王宫报到。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ]['kɪdnæp][hɪm; ɪm][naʊ] ?

"	Shall	I	kidnap	him	now	?
"	将	我	绑架	他	现在	?

"我现在要绑架他吗？"

" ['zʊbˌɔ:f] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['pʌfɪŋ] [kən'si:tɪdli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

"	Zubov	interrupted	,	puffing	conceitedly	on	his	cigarette	.
"	祖博夫	中断	,	抽气	自负地	在	他的	卷烟	.

祖博夫插嘴道，得意洋洋地抽着烟。

" [maɪnd][jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] , ['zʊbˌɔ:f] .

"	Mind	your	language	,	Zubov	.
"	头脑	你的	语言	,	祖博夫	.

祖博夫，注意你的言辞。

[meɪ] [aɪ][æsk] , ['kɜ:rn(ə)l] — [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][træp] ? "

May	I	ask	,	Colonel	—	do	you	want	me	to	think	I	am	falling	into	a	trap	?	"
可能	我	问	,	上校	—	做	你	想	我	到	思考	我	是	坠落	进入	一个	陷阱	?	"

请问，上校——您是想让我觉得我正落入陷阱吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [frend] .

"	No	,	no	,	my	friend	.
"	不	,	不	,	我的	朋友	.

"不，不，我的朋友。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['du:ɪŋ][maɪ][best][nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ][sər'praɪz][æt; ət] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][ə'gen] .

I	am	only	doing	my	best	not	to	show	my	surprise	at	seeing	you	again	.
我	是	仅有的	正在做	我的	最好的	不是	到	展示	我的	惊喜	在	看到	你	再次	.

我只是尽力不表现出再次见到你的惊讶。

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n] - ['ʌðər] [saɪd] .

"	The	colonel	got	out	of	bed	and	sat	down	on	Pashkov's	other	side	.
"	这	上校	得到	出去	的	床	和	卫星	向下	在	-	其他	边	.

上校下了床，坐在帕什科夫的另一边。

" ['zʊbˌɔ:f] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər][trɪp][tu:; tə]['mɑ:skaʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	Zubov	will	make	your	trip	to	Moscow	comfortable	.
"	祖博夫	将要	制作	你的	旅行	到	莫斯科	舒服的	.

"祖博夫会让你的莫斯科之旅舒适愉快。"

[ɔ:l] [raɪt] , ['zʊbˌɔ:f] .

All	right	,	Zubov	.
全部	正确的	,	祖博夫	.

好的，祖博夫。

" ['zʊbˌɔ:f] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] [krɔ:st] [aɪz] [ɑ:n] [pæʃkɑ:v] .

"	Zubov	focused	his	crossed	eyes	on	Pashkov	.
"	祖博夫	专注	他的	交叉	眼睛	在	帕什科夫	.

祖博夫斜视着帕什科夫。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tu:; tə] - , " ['kɜ:rn(ə)l][dʒeɪmz] [sed] [tu:; tə]['zʊbˌɔ:f] .

"	Take	him	straight	to	Petchareff	,	"	Colonel	James	said	to	Zubov	.
"	拿	他	直的	到	-	,	"	上校	詹姆斯	说	到	祖博夫	.

"直接把他带到佩恰列夫那里去，"詹姆斯上校对祖博夫说。

" [aɪl] [rɪ'pɔ:rt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ði:z] [swi:dz] [ɑ:r; ər][ʌp][tu:; tə] .

"	I'll	report	as	soon	as	I	know	what	these	Swedes	are	up	to	.
"	患病的	报告	作为	很快	作为	我	知道	什么	这些	瑞典人	是	向上	到	.

"一旦我知道这些瑞典人在搞什么鬼，我会立即汇报。"

" ['zʊbˌɔːf] [siːzd] [pæʃkɑːv] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz]
" Zubov seized Pashkov by the scruff of the neck and dragged him towards
" 祖博夫 查获 帕什科夫 经过 这 颈背 的 这 脖子 和 拖拽 他 向
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

祖博夫揪住帕什科夫的衣领，把他拖向窗户。

" [hoʊld][jʊr; jər] [klɔːz] , ['zʊbˌɔːf] [læd] , " [pæʃkɑːv] [sed] .
" Hold your claws , Zubov lad , " Pashkov said .
" 抓住 你的 爪子 , 祖博夫 小伙子 , " 帕什科夫 说 .

“握紧你的爪子，祖博夫小伙子，”帕什科夫说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] ?
" You have got the wrong man , can't you see ?
" 你 有 得到 这 错误的 男人 , 不能 你 看 ?

“你找错人了，难道看不出来吗？”

[ðæt] [ɪz]['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz] . "
That is Colonel James . "
那 是 上校 詹姆斯 . "

那是詹姆斯上校。

" [eɪ] ? "
" Eh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [juːz][jʊr; jər] [aɪz] , ['blɑːkhed] .
" Use your eyes , blockhead .
" 使用 你的 眼睛 , 傻瓜 .

“用你的眼睛看看，笨蛋。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pæʃkɑːv] .
I am Pashkov .
我 是 帕什科夫 .

我是帕什科夫。

" ['zʊbˌɔːf][dɪd][juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Zubov did use his eyes .
" 祖博夫 做过 使用 他的 眼睛 .

祖博夫确实用了他的眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [bæk] .
He looked from one to the other , and back .
他 看起来 从 一 到 这 其他 , 和 后退 .

他看了看这个，又看了看那个，然后又看了看那个。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['foʊkəst] , [ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [krɔːst] .
The more he focused , the more his eyes crossed .
这 更多的 他 专注 , 这 更多的 他的 眼睛 交叉 .

他越集中注意力，眼睛就越容易斜视。

" [eɪ] ?
" Eh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

" ['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz][sæt] ['kɑːmli] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
" Colonel James sat calmly on the bed .
" 上校 詹姆斯 卫星 平静地 在 这 床 .

詹姆斯上校平静地坐在床上。

[hiː; hi] [sed] , " ['kæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

He	said	,	"	Carry	him	out	.
他	说	,	"	携带	他	出去	.

他说："把他抬出去。"

" ['zʊbˌɔːf] ['lɪftɪd] [pæʃkɑːv] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] , [kræʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

"	Zubov	lifted	Pashkov	off	the	floor	,	crashed	with	his	weight	against	the	wall	,
"	祖博夫	抬起	帕什科夫	离开	这	地面	,	崩溃了	和	他的	重量	反对	这	墙	,

祖博夫把帕什科夫举离地面，自己却重重地撞在墙上。

[bʌt; bət] [held] [ɑːn] , [grɪnd] [ænd; ənd] ['stægərd] [wɪð; wɪθ] [pæʃkɑːv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

but	held	on	,	grinned	and	staggered	with	Pashkov	in	his	arms	to	the	window	.
但	握住	在	,	咧嘴一笑	和	交错	和	帕什科夫	在	他的	武器	到	这	窗户	.

但他还是坚持住了，咧嘴一笑，抱着帕什科夫踉跄地走到窗边。

" [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɪdiət] , " [pæʃkɑːv] ['ʃaʊtɪd] .

"	You	miserable	idiot	,	"	Pashkov	shouted	.
"	你	悲惨的	笨蛋	,	"	帕什科夫	喊叫	.

"你这个可怜的白痴！"帕什科夫吼道。

" [juːl] [get] [ə; eɪ] [rest] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

"	You'll	get	a	rest	cure	for	this	!
"	你会	得到	一个	休息	治愈	为了	这	!

"你会得到一次很好的休息疗法！"

" ['zʊbˌɔːf] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] , [pʊld] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [bækt] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

"	Zubov	dropped	him	,	pulled	his	gun	and	backed	off	into	a	corner	.
"	祖博夫	掉落	他	,	拉	他的	枪	和	支持的	离开	进入	一个	角落	.

"祖博夫放开了他，拔出枪，退到了角落里。"

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː] [ə'pɑːrt] [dʒʌst] [baɪ] ['lʊkɪŋ] !

"	How	can	I	tell	you	two	apart	just	by	looking	!
"	如何	能	我	告诉	你	二	除	只是	经过	寻找	!

"我怎么能光看外表就分辨出你们两个呢！"

" [hiː; hi] [kraɪd] [hɪ'sterɪkli] .

"	he	cried	hysterically	.
"	他	哭	歇斯底里地	.

他歇斯底里地哭喊着。

" [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] . "

"	I'm	not	a	learned	man	.	"
"	我是	不是	一个	学习	男人	.	"

"我不是个有学问的人。"

" [wʌn] [smɔːl] [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪv] [pruːf] , " [pæʃkɑːv] [sed] , [ˌʌn'bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑːspɪt(ə)l] [gaʊn] .

"	One	small	but	decisive	proof	,	"	Pashkov	said	,	unbuttoning	his	hospital	gown	.
"	一	小的	但	决定性	证明	,	"	帕什科夫	说	,	解开纽扣	他的	医院	袍	.

"一个虽小但决定性的证据，"帕什科夫一边说着，一边解开病号服的扣子。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [moʊl] .

"	I	have	a	mole	.
"	我	有	一个	痣	.

我身上有颗痣。

" ['zʊbˌɔːf] [jæŋkt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ʌp] [baɪ] [æn; ən] [ɑːrm] .

"	Zubov	yanked	the	colonel	up	by	an	arm	.
"	祖博夫	猛拉	这	上校	向上	经过	一个	手臂	.

祖博夫一把拽起上校的胳膊。

" [send] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rest] ['kjʊrz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Send	me	to	rest	cures	,	will	you	?
"	发送	我	到	休息	治愈	,	将要	你	?

“请把我送到疗养院去吧？”

" ['kɜːrn(ə)l] [dʒeɪmz] [said] .

"	Colonel	James	sighed	.
"	上校	詹姆斯	叹了口气	.

詹姆斯上校叹了口气。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [əˈpɪrənsəz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	I	guess	we	have	to	keep	up	appearances	,	"	he	muttered	,
"	我	猜测	我们	有	到	保持	向上	外貌	,	"	他	低声说道	,

“我想我们得维持表面上的体面，”他嘟囔道。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['hʌvər] ['æmbjələns] .

and	climbed	out	the	window	into	the	hovering	ambulance	.
和	攀登	出去	这	窗户	进入	这	悬停	救护车	.

然后他爬出窗户，进入了悬停的救护车。

['zʊbˌɔːf] [liːpt] [ɪn] ['æftər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .

Zubov	leaped	in	after	,	and	they	were	off	.
祖博夫	跳跃	在	后	,	和	他们	是	离开	.

祖博夫随后也跳了进去，他们出发了。

[ðə; ðɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['klɑːzɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] - [oʊn] ,

The	suit	of	clothes	hanging	in	the	closet	might	have	been	Pashkov's	own	,
这	套装	的	衣服	绞刑	在	这	壁橱	可能	有	到过	-	自己的	,

挂在衣橱里的那套衣服可能是帕什科夫自己的。

[aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] ['kɔːljə] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] ['mɑːskaʊ] [nɑːt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪˈfɔːr] .

identical	with	the	clothes	Kolya	had	taken	to	Moscow	not	an	hour	before	.
完全相同的	和	这	衣服	科利亚	有	已采取	到	莫斯科	不是	一个	小时	前	.

和科利亚不到一个小时前带到莫斯科的衣服一模一样。

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['ʌndərwer] [hæd; həd] [fæk'sɪməliːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['lenin] [soʊn] [ɪn] .

Even	the	underwear	had	facsimiles	of	the	Order	of	Lenin	sewn	in	.
甚至	这	内衣	有	传真件	的	这	命令	的	列宁	缝制的	在	.

就连内衣上都缝有列宁勋章的仿制品。

['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [bed] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [snuːz] .

Satisfied	,	he	crawled	into	the	bed	and	fell	into	a	pleasant	snooze	.
使满意	,	他	爬行	进入	这	床	和	跌倒	进入	一个	令人愉快的	打盹	.

他心满意足地爬上床，很快就睡着了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] , [ɑːnəstiːnə] ['bjɔrkländ] — ['eɪliəs] [ænəˈsteɪʒə] -

He	was	awakened	by	the	nurse	,	Anastina	Bjorklund	—	alias	Anastasia	Semionovna
他	曾是	觉醒	经过	这	护士	,	阿纳斯蒂娜	比约克伦德	—	别名	阿纳斯塔西娅	-

- , ['fɔːrmərli] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stəkɑːnəvait] ['buːstɝz] [kəˈmɪti] ,

Bezumnaya	,	formerly	of	the	Stakhanovite	Booster's	Committee	,
-	,	以前	的	这	斯塔汉诺夫	助推器的	委员会	,

他被护士阿纳斯蒂娜·比约克伦德（化名阿纳斯塔西娅·谢苗诺夫娜·别祖姆纳娅，曾是斯塔汉诺夫派支持者委员会成员）叫醒。

['mɑːskaʊ] [θɜːrd] ['wɝːkɝz] ['dɪstrɪkt] .

Moscow	Third	Worker's	District	.
莫斯科	第三	工人的	区	.

莫斯科第三工人区。

" ['wʌndərf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , ['kɜːrn(ə)l] [dʒeɪmz] !

"	Wonderful	morning	,	Colonel	James	!
"	精彩的	早晨	,	上校	詹姆斯	!

“早上好，詹姆斯上校！”

" - ['seldəm] [let] [wʌn]['eɪdʒənt] [noʊ] [wʌt] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
" **Petchareff** **seldom** **let** **one** **agent** **know** **what** **another** **was** **doing** **.**
" - 很少 让 一 代理人 知道 什么 其他 曾是 正在做 .

"佩恰列夫很少让一个特工知道另一个特工在做什么。"

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪg] ['brekfəst] [treɪ] [ɑːn] - [læp] .
She **put** **a** **big** **breakfast** **tray** **on** **Pashkov's** **lap** **.**
她 放 一个 大的 早餐 托盘 在 - 膝 .

她把一个大早餐托盘放在帕什科夫的腿上。

" ['klaʊdi] , [dæmp] , [ænd; ənd] ['wɪndi] .
" **Cloudy** **,** **damp** **,** **and** **windy** **.**
" 多云 , 潮湿 , 和 刮风 .

阴天，潮湿，有风。

['lʌndən] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] [keivz] [ɪn] , [reɪs] ['raiəts][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , ['fæmɪn] [ɪn]['ɪndiə] ,
London **stock** **market** **caves** **in** **,** **race** **riots** **in** **South** **Africa** **,** **famine** **in** **India** **,**
伦敦 库存 市场 洞穴 在 , 种族 骚乱 在 南 非洲 , 饥荒 在 印度 ,

伦敦股市崩盘，南非爆发种族骚乱，印度发生饥荒，

['ɜːrθkweɪk] [ɪn][dʒə'pæn] , [flʌdz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['dʒen(ə)rəl] [straɪk] [ɪn] [fræns] , [nuː]
earthquake **in** **Japan** **,** **floods** **in** **the** **United** **States** **,** **general** **strike** **in** **France** **,** **new**
地震 在 日本 , 洪水 在 这 团结的 各州 , 一般的 罢工 在 法国 , 新的
['kraɪsɪs][ɪn][bɜːr'lɪn] .
crisis **in** **Berlin** **.**
危机 在 柏林 .

日本发生地震，美国发生洪水，法国发生总罢工，柏林爆发新的危机。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][æn; ən][aɪ'diːəlɪst][wɑːnt] ? "
I **ask** **you** **,** **what** **more** **can** **an** **idealist** **want** **?** **"**
我 问 你 , 什么 更多的 能 一个 理想主义者 想 ? "

我问你，一个理想主义者还能奢求什么呢?

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] ['bjɔrkləndˌ] .
" **Good** **morning** **,** **Miss** **Bjorklund** **.**
" 好的 早晨 , 错过 比约克伦德 .

"早上好，比约克伦德小姐。"

" [ðə; ði] ['brekfəst] [treɪ] [wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['liːtər][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] , [fɔːr] [bɔɪld]
" **The** **breakfast** **tray** **was** **crammed** **with** **a** **liter** **of** **orange** **juice** **,** **four** **boiled**
" 这 早餐 托盘 曾是 拥挤 和 一个 升 的 橙子 汁 , 四 煮沸
[egz] ,
eggs **,**
鸡蛋 ,

早餐托盘上堆满了1升橙汁、4个煮鸡蛋，

[sɪks]['slaɪsɪz][ʌv; əv]['beɪkən] , [fɔːr] ['pænkeɪks] , [tuː] [pɔːrk] [tʃɔps] , [fɔːr] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [toʊst] ,
six **slices** **of** **bacon** **,** **four** **pancakes** **,** **two** **pork** **chops** **,** **four** **slices** **of** **toast** **,**
六 切片 的 熏肉 , 四 煎饼 , 二 猪肉 排骨 , 四 切片 的 吐司 ,

六片培根，四张煎饼，两块猪排，四片吐司，

[ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv]['vɑːdkə] , [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [tuː] [sɪ'gɑːrz] .
a **tumbler** **of** **vodka** **,** **a** **pot** **of** **coffee** **and** **two** **cigars** **.**
一个 不倒翁 的 伏特加酒 , 一个 锅 的 咖啡 和 二 雪茄 .

一杯伏特加，一壶咖啡和两支雪茄。

" [ɑː] , ['kɜːrn(ə)l] , " [ɑːnəstiːnə] [sed] [æz; əz] [pæʃkɑːv] [fel] [tuː; tə] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ðem; ðəm]
" **Ah** **,** **Colonel** **,** **"** **Anastina** **said** **as** **Pashkov** **fell** **to** **,** **"** **why** **did** **you** **let** **them**
" 啊 , 上校 , " 阿纳斯蒂娜 说 作为 帕什科夫 跌倒 到 , " 为什么 做过 你 让 他们
[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [feɪs] ?
change **your** **face** **?**
改变 你的 脸 ?

"啊，上校，"帕什科夫倒下时，安娜斯蒂娜说道，"你为什么让他们改变了你的容貌？"

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . "

It	does	not	become	you	at	all	.	"
它	做	不是	变得	你	在	全部	.	"

这完全不适合你。

" [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][dʒɑːb] .

"	Part	of	my	job	.
"	部分	的	我的	工作	.

这是我工作的一部分。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mɔːr] ['hænsəm] [naʊ] ?

Don't	you	think	I	am	more	handsome	now	?
不	你	思考	我	是	更多的	英俊的	现在	?

你不觉得我现在更帅了吗?

" [ɑːnəstiːnə] [læft] ['ʃrɪlli] .

"	Anastina	laughed	shrilly	.
"	阿纳斯蒂娜	笑了	尖锐地	.

“安娜斯蒂娜发出尖锐的笑声。”

" [ðæt] ['bʌlbəs] [noʊz] ['hænsəm] ?

"	That	bulbous	nose	handsome	?
"	那	球状的	鼻子	英俊的	?

“那个圆圆的鼻子好看吗?”

[wʌt] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊz] [laɪk] [ðæt] ? "

What	woman	could	fall	in	love	with	a	nose	like	that	?	"
什么	女士	可以	落下	在	爱	和	一个	鼻子	喜欢	那	?	"

哪个女人会爱上那样的鼻子?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

"	It	shows	determination	.
"	它	演出	决心	.

这展现了决心。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [noʊz] ['pɜːrmənəntli] . "

I	wish	I	had	this	nose	permanently	.	"
我	希望	我	有	这	鼻子	永久的	.	"

我真希望我能永远拥有这样的鼻子。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

"	You	mustn't	talk	like	that	.
"	你	不得	讲话	喜欢	那	.

你不能那样说话。

[bʌt; bət] [aɪl] [ɪgˈnɔːr] [jʊr; jər][noʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [waɪt] [sændz][ˈpruːviŋ] [graʊndz] ,

But	I'll	ignore	your	nose	if	you	tell	me	more	about	White	Sands	Proving	Grounds	,
但	患病的	忽略	你的	鼻子	如果	你	告诉	我	更多的	关于	白色的	桑兹	证明	理由	,

如果你能跟我多讲讲白沙导弹靶场的事，我就忽略你的鼻子。

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] . "

as	you	promised	.	"
作为	你	承诺	.	"

正如你承诺的那样。

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɔːrk] [tʃɑːp]

"	With	pleasure	,	with	pleasure	,	"	he	said	,	sinking	his	teeth	into	a	pork	chop
"	和	乐趣	,	和	乐趣	,	"	他	说	,	下沉	他的	牙齿	进入	一个	猪肉	劈

,

,

,

“乐意之至，乐意之至,”他一边说着，一边咬了一口猪排。

['hævɪŋ] ['siːznd] [ðə; ði] [tʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːft] - [bɔɪld] [eg] [joʊk] .

having	seasoned	the	chop	with	the	soft	-	boiled	egg	yolk	.
拥有	经验丰富的	这	劈	和	这	柔软的	-	煮沸	蛋	蛋黄	.

用溏心蛋黄给猪排调味。

" [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

"	But	right	now	I'm	in	a	hurry	to	get	to	the	Palace	.
"	但	正确的	现在	我是	在	一个	匆忙	到	得到	到	这	宫殿	.

“但我现在急着赶往皇宫。”

[gɪv] [maɪ] [ʃuːz] [æn; ən] ['ekstrə] [ʃaɪn] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] . "

Give	my	shoes	an	extra	shine	,	there's	a	good	girl	.	"
给	我的	鞋	一个	额外的	闪耀	,	有	一个	好的	女孩	.	"

乖女孩，帮我把鞋子擦亮点。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['siːkrɪts] !

"	Oh	,	you	and	your	secrets	!
"	哦	,	你	和	你的	秘密	!

“哦，你和你的秘密啊！”

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

"	An	hour	later	,
"	一个	小时	之后	,

一小时后，

[pæʃkɑːv] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['pæləs] [ruːf] [ɪn] ['kɜːrn(ə)l] [dʒeɪmz] - ['flaɪər] — [æn; ən] [ɪg'zækt] ['kɑːpi] [ʌv; əv]

Pashkov	landed	on	the	Palace	roof	in	Colonel	James	'	flier	—	an	exact	copy	of
帕什科夫	登陆	在	这	宫殿	屋顶	在	上校	詹姆斯	-	传单	—	一个	精确的	复制	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['flaɪər] .

his	own	flier	.
他的	自己的	传单	.

帕什科夫乘坐詹姆斯上校的飞行器降落在宫殿屋顶上——这架飞行器与他自己的飞行器一模一样。

[ðə; ði] ['pæləs] [ruːf] ['kæptɪn] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ðen] [smaɪld] ['nɜːrvəsli] .

The	Palace	roof	captain	stared	at	him	,	then	smiled	nervously	.
这	宫殿	屋顶	队长	凝视	在	他	,	然后	微笑	紧张地	.

宫殿屋顶的队长盯着他看了一会儿，然后尴尬地笑了笑。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gustɑːvəs] [ruːm] , ['kɜːrn(ə)l] . "

"	They	are	waiting	for	you	in	the	Gustavus	room	,	Colonel	.	"
"	他们	是	等待	为了	你	在	这	古斯塔夫	房间	,	上校	.	"

“上校，他们在古斯塔夫房间里等您。”

" ['kɜːrn(ə)l] ?

"	Colonel	?
"	上校	?

“上校？”

[duː] [aɪ] [stɪl] [lʊk] [laɪk] ['kɜːrn(ə)l] [dʒeɪmz] ? "

Do	I	still	look	like	Colonel	James	?	"
做	我	仍然	看	喜欢	上校	詹姆斯	?	"

我看起来还像詹姆斯上校吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] . "

"	Oh	,	no	,	sir	.	"
"	哦	,	不	,	先生	.	"

“哦，不，先生。”

" [duː] [aɪ] [tɔːk] [laɪk] ['kɜːrn(ə)l] [dʒeɪmz] ? "

"	Do	I	talk	like	Colonel	James	?	"
"	做	我	讲话	喜欢	上校	詹姆斯	?	"

“我说话像詹姆斯上校吗？”

" [juː] [tʃeɪndʒd] [kəm'pliːtli] , [sɜːr] .
" You've changed completely , sir .
" 你已经 已更改 完全地 , 先生 .

"先生，您完全变了。"

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [swer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [^ɔspa'dʒin] [pæʃkɑːv] . "
If I didn't know , I would swear you were the notorious Gospodin Pashkov . "
如果 我 没有 知道 , 我 会 发誓 你 是 这 臭名昭著 戈斯波丁 帕什科夫 . "

如果我不知道你的身份，我真会以为你是臭名昭著的戈斯波丁·帕什科夫。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][^ɔspa'dʒin] [pæʃkɑːv] [naʊ] , ['kæptɪn] .
" I am Gospodin Pashkov now , Captain .
" 我 是 戈斯波丁 帕什科夫 现在 , 队长 .

"我现在是戈斯波丁·帕什科夫上尉了。"

[tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "
To everybody . "
到 大家 . "

致所有人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] .
" Of course , sir .
" 的 课程 , 先生 .

"当然，先生。"

[aɪl] [rɪŋ] [daʊn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
I'll ring down you are coming .
患病的 戒指 向下 你 是 未来 .

我会打电话告诉你你来了。

" [pæʃkɑːv] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" Pashkov glanced at his watch .
" 帕什科夫 瞥了一眼 在 他的 手表 .

帕什科夫看了看手表。

['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz] [wʊd] [biː; bi] ['lændɪŋ] [ɪn]['mɑːskaʊ] [ə'baʊt] [naʊ] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] ['kɑːmræd]
Colonel James would be landing in Moscow about now and taken to Comrade
上校 詹姆斯 会 是 降落 在 莫斯科 关于 现在 和 已采取 到 同志
- [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
Petchareff for questioning .
- 为了 提问 .

詹姆斯上校现在应该已经抵达莫斯科，并将被带到佩恰列夫同志那里接受审问。

[ə; eɪ]['mænsɜːrvənt][ɪn] ['velvɪt] ['kʌtəweɪ] , ['pæt(ə)nt] ['leðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [waɪt] [glʌvz] ,
A manservant in velvet cutaways , patent leather shoes and white gloves ,
一个 男仆 在 天鹅绒 剖面图 , 专利 皮革 鞋 和 白色的 手套 ,

一位身穿天鹅绒短款西装、漆皮鞋和白色手套的男仆

['eskɔːtid] [pæʃkɑːv] [θruː] [ruːmz; rʊmz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʃændə'lɪəz] , ['tæpɪstriːz] , ['peintiŋz] .
escorted Pashkov through rooms hung with chandeliers , tapestries , paintings .
护送 帕什科夫 通过 房间 悬挂 和 吊灯 , 挂毯 , 绘画 .

陪同帕什科夫参观了挂满枝形吊灯、挂满挂毯、摆放着油画的房间。

[pæʃkɑːv] ['entərd] [ðə; ði][læst] [ruːm] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [klɪkt] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd]
Pashkov entered the last room and stopped as the door clicked shut behind
帕什科夫 进入 这 最后的 房间 和 停止 作为 这 门 点击 关闭 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

帕什科夫走进最后一个房间，门在他身后咔哒一声关上了，他便停住了脚步。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [θriː] [men] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] : [prə'fesər] ['krɪstɪn][ʌv; əv]

In	the	room	were	three	men	,	all	of	whom	he	recognized	:	Professor	Kristin	of
在	这	房间	是	三	男人	, 全部	的	谁	他	认可	:	教授	克里斯汀	的	

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ə'kædəmi] ,

the	Swedish	Academy	,
这	瑞典	学院	,

房间里有三个人，他都认得出来：瑞典学院的克里斯汀教授，

[ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] , [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] ; [ðə; ði] [kɪŋ] , ['gustɑːvəs]

a	white	-	haired	old	man	with	a	kind	,	intelligent	face	;	the	king	,	Gustavus
一个	白色的	-	头发	老的	男人	和	一个	种类	,	聪明的	脸	;	这	国王	,	古斯塔夫

[ˌaɪ'ɛks] ,

IX	,
第九章	,

一位白发苍苍、面容慈祥睿智的老人；国王，古斯塔夫九世。

[ə; eɪ] [θɪn] [oʊld][mæn] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvæn'daik] , ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði]

a	thin	old	man	stroking	his	Vandyke	,	sitting	under	a	portrait	of	Frederick	the
一个	薄的	老的	男人	抚摸	他的	范戴克	,	坐着	在下面	一个	肖像	的	弗雷德里克	这

[greɪt] ;

Great	;
伟大的	;

一位瘦削的老人抚摸着他的范戴克式毛衣，坐在腓特烈大帝的画像下；

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['fæntɪ] , [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] ['sɜːrdʒən] .

and	Monsieur	Fanti	,	the	make	-	up	surgeon	.
和	先生	范蒂	,	这	制作	-	向上	外科医生	.

还有化妆外科医生范蒂先生。

[pæʃkɑːv] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Pashkov	bowed	his	head	.
帕什科夫	鞠躬	他的	头	.

帕什科夫低下了头。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

"	Your	majesty	.
"	你的	威严	.

“陛下。

['dʒent(ə)lmən] . "

Gentlemen	.	"
先生们	.	"

先生们。

" [ɪk'strɔːrdəneri] !

"	Extraordinary	!
"	非凡的	!

“非凡的！

" [prə'fesər] ['krɪstɪn] [sed] .

"	Professor	Kristin	said	.
"	教授	克里斯汀	说	.

克里斯汀教授说。

[pæʃkɑːv] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrdʒən] .

Pashkov	turned	to	the	surgeon	.
帕什科夫	转向	到	这	外科医生	.

帕什科夫转向外科医生。

" [mə'sjɜːr] , [ʃʊd; ʃəd][maɪ] [feɪs] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɪvələs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

"	Monsieur	,	should	my	face	have	such	a	frivolous	expression	?
"	先生	,	应该	我的	脸	有	这样的	一个	轻浮	表达	?

“先生，我的脸上应该露出如此轻佻的表情吗？”

" [em] . ['fæntɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	M	.	Fanti	raised	his	eyebrows	,	but	did	not	answer	.
"	M	.	范蒂	提高	他的	眉毛	,	但	做过	不是	回答	.

范蒂先生挑了挑眉，但没有回答。

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [pæʃkɑːv] , " [ðæt] [^ɔspa'dʒin] - [feɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] ['bruːt(ə)l] [lʊk] . "

"	I	thought	,	"	said	Pashkov	,	"	that	Gospodin	Pashkov's	face	has	a	more	brutal	look	.	"
"	我	想法	,	"	说	帕什科夫	,	"	那	戈斯波丁	-	脸	有	一个	更多的	野蛮	看	.	"

帕什科夫说："我原以为戈斯波金·帕什科夫的脸看起来更凶狠一些。"

" [ˌprɑːpə'gændə] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

"	Propaganda	,	"	said	the	artist	.
"	宣传	,	"	说	这	艺术家	.

"宣传，"这位艺术家说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .

But	he	came	closer	and	looked	at	Pashkov's	face	with	sudden	interest	.
但	他	来了	更近	和	看起来	在	-	脸	和	突然	兴趣	.

但他走近了一些，突然饶有兴趣地看着帕什科夫的脸。

[prə'fesər] ['krɪstɪn] [sed] , " ['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz] , [wiː; wi] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði]['prɑːbləm] [ɪn]['diːteɪl] .

Professor	Kristin	said	,	"	Colonel	James	,	we	presume	you	have	studied	the	problem	in	detail	.
教授	克里斯汀	说	,	"	上校	詹姆斯	,	我们	怙	你	有	研究	这	问题	在	细节	.

克里斯汀教授说："詹姆斯上校，我们推测您已经详细研究过这个问题了。"

[aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][noʊ'bel][praɪz][fɔːr; fər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] .

I'm	afraid	we	have	delayed	announcing	the	Nobel	prize	for	literature	much	too	long	.
我是	害怕的	我们	有	延迟	宣布	这	诺贝尔奖	奖	为了	文学	很多	也	长的	.

恐怕我们宣布诺贝尔文学奖的时间已经拖延太久了。

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] ['bɔːrɪs] - [tuː; tə] ['stɑːkhoʊm] ?

How	soon	can	you	bring	Boris	Knackenpast	to	Stockholm	?
如何	很快	能	你	带来	鲍里斯	-	到	斯德哥尔摩	?

您最快能把鲍里斯·克纳肯帕斯特带到斯德哥尔摩吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

冷战(The Cool War)
第2/2页

" [soʊ][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : ['bɔːrɪs] - [ə; eɪ] [su'priːm] [sək'ses] , [æz; əz] [pæʃkɑːv]
" So there it was : Boris Knackenpast a supreme success , as Pashkov
" 所以 那里 它 曾是 : 鲍里斯 - 一个 最高 成功 , 作为 帕什科夫
[hæd; həd] [sə'spektɪd] .
had suspected .
有 怀疑 .

“所以，正如帕什科夫所预料的那样，鲍里斯·克纳肯帕斯特取得了巨大的成功。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tel] - ['mɛdvəˌdɛv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
It would be amusing to tell robotist Medvedev about it .
它 会 是 有趣 到 告诉 - 梅德韦杰夫 关于 它 .

跟机器人专家梅德韦杰夫讲这件事肯定很有趣。

" ['delɪkət] , ['veri] ['delɪkət] , " [pæʃkɑːv] [sed] .
" Delicate , very delicate , " Pashkov said .
" 精美的 , 非常 精美的 , " 帕什科夫 说 .

“很精致，非常精致，”帕什科夫说。

" ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][maɪ][nɑːt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][^ɔspa'dʒin] [pæʃkɑːv] . "
" Everything depends on my not running into Gospodin Pashkov . "
" 一切 取决于 在 我的 不是 跑步 进入 戈斯波丁 帕什科夫 . "

“一切都取决于我是否会遇到戈斯波丁·帕什科夫。”

" [wiː; wi][kɑːnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] , " [prə'fesər] ['krɪstɪn] [sed] .
" We can't wait any longer , " Professor Kristin said .
" 我们 不能 等待 任何 更长 , " 教授 克里斯汀 说 .

“我们不能再等了，”克里斯汀教授说。

" ['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ælaɪ][ɪn][ðə; ði] ['enəmi] [kæmp] .
" Fortunately , we have an ally in the enemy camp .
" 幸运的是 , 我们 有 一个 盟友 在 这 敌人 营 .

“幸运的是，我们在敌营中还有盟友。”

[ðə; ði] - , ['mɛdvəˌdɛv] , [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] - ['vɪlə] . "
The robotist , Medvedev , is expecting you at Knackenpast's villa . "
这 - , 梅德韦杰夫 , 是 期待 你 在 - 别墅 . "

机器人专家梅德韦杰夫正在克纳肯帕斯特的别墅等你。

" [bæd] [ʃoʊ] , " [em] . ['fæntɪ] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" Bad show , " M . Fanti said suddenly .
" 坏的 展示 , " M . 范蒂 说 突然 .

“演出很糟糕，”范蒂先生突然说道。

" [noʊ] [gʊd] .
" No good .
" 不 好的 .

不行。

[hɪz; ɪz][left] ['tʃiːkboʊn] [ɪz][æt; ət] [liːst] [fɔːr] ['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz] [tuː] [haɪ] .
His left cheekbone is at least four centimeters too high .
他的 左边 颧骨 是 在 至少 四 厘米 也 高的 .

他的左侧颧骨至少高了四厘米。

" [ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrdʒən] , [ðen] [æt; ət] [pæʃkɑːv] .
" The men looked at the surgeon , then at Pashkov .
" 这 男人 看起来 在 这 外科医生 , 然后 在 帕什科夫 .

男人们看了看外科医生，又看了看帕什科夫。

[em] . ['fæntɪ] ['fɪŋgərd] - ['tʃiːkboʊn] .
M **.** **Fanti** **fingered** **Pashkov's** **cheekbone** **.**
M . 范蒂 用手指 - 颧骨 .

M·范蒂用手指抚摸着帕什科夫的颧骨。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] !
" **How** **could** **I** **have** **made** **such** **a** **mistake** **!**
" 如何 可以 我 有 制成 这样的 一个 错误 !

“我怎么会犯这样的错误呢！”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Just **look** **at** **him** **.**
只是 看 在 他 .

看看他。

['piːp(ə)l] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] ['feɪsɪz] . "
People **laugh** **at** **such** **faces** **.** **"**
人们 笑 在 这样的 面孔 . "

人们看到这样的脸都会笑。

" [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['erər] [ðen] , [mə'sjɜːr] ['fæntɪ] ?
" **How** **much** **time** **to** **correct** **the** **error** **then** **,** **Monsieur** **Fanti** **?**
" 如何 很多 时间 到 正确的 这 错误 然后 , 先生 范蒂 ?

那么，范蒂先生，您需要多少时间来纠正这个错误呢?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] .
" **the** **king** **asked** **.**
" 这 国王 问 .

国王问道。

" [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] .
" **A** **week** **at** **least** **.**
" 一个 星期 在 至少 .

至少一个星期。

[hɪz; ɪz][skɪn] [niːdz] [ə; eɪ][rest] .
His **skin** **needs** **a** **rest** **.**
他的 皮肤 需求 一个 休息 .

他的皮肤需要休息。

[aɪ][mʌst; məst][ˌriː'wɜːrk][ðə; ði] [hoʊl] [left][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] — [its] [ɔːl][ˌlɑːp'saɪdɪd] . "
I **must** **rework** **the** **whole** **left** **side** **of** **his** **face** **—** **it's** **all** **lopsided** **.** **"**
我 必须 重做 这 所有的 左边 边 的 他的 脸 — 它是 全部 片面 . "

我必须重新修饰他左脸的整个轮廓——它完全歪了。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [sper] [ə; eɪ] [wiːk] , " [prə'fesər] ['krɪstɪn] [sed] .
" **But** **we** **can't** **spare** **a** **week** **,** **"** **Professor** **Kristin** **said** **.**
" 但 我们 不能 空闲的 一个 星期 , " 教授 克里斯汀 说 .

“但我们抽不出一个星期的时间，”克里斯汀教授说。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [pər'mɪʃ(ə)n] , " [pæʃkɑːv] ['ɔːfərd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][æz; əz]
" **With** **your** **majesty's** **permission** **,** **"** **Pashkov** **offered** **,** **"** **I** **am** **willing** **to** **go** **as**
" 和 你的 陛下的 允许 , " 帕什科夫 提供 , " 我 是 愿意的 到 去 作为
[aɪ][ˌeɪ 'em] .
I **am** **.**
我 是 .

“如果陛下允许，”帕什科夫说道，“我愿意就这么走了。”

[ɪn'diːd] , [maɪ][plænz][kɔːl][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːrtʃər] . "
Indeed **,** **my** **plans** **call** **for** **immediate** **departure** **.** **"**
的确 , 我的 计划 称呼 为了 即时 离开 . "

事实上，我的计划是立即出发。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz] , " ['gustɑːvəs][ˌaɪ'ɛks] [sed] ,
" It is a good thing you do for us , Colonel James , " Gustavus IX said ,
" 它 是 一个 好的 事物 你 做 为了 我们 , 上校 詹姆斯 , " 古斯塔夫 第九章 说 ,

“詹姆斯上校，你帮了我们一个大忙，”古斯塔夫九世说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [θɪŋ] .
" and a courageous thing .
" 和 一个 勇敢 事物 .

“而且是一件非常勇敢的事。”

[pliːz] [ək'sept]['aʊər; ɑːr] [θæŋks] .
Please accept our thanks .
请 接受 我们的 谢谢 .

请接受我们的谢意。

" [prə'fesər] ['krɪstɪn] [sɔː] [pæʃkɑːv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" Professor Kristin saw Pashkov to the door .
" 教授 克里斯汀 锯 帕什科夫 到 这 门 .

克里斯汀教授送帕什科夫到门口。

" [wʌn][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['kɜːrn(ə)l] .
" One suggestion , Colonel .
" 一 建议 , 上校 .

“我有个建议，上校。”

[jʊr; jər][ɑː(r)][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː] [sɔːft][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] ['rʌʃ(ə)n] .
Your r's are still too soft for a real Russian .
你的 r 的 是 仍然 也 柔软的 为了 一个 真实的 俄语 .

你的“r”音对真正的俄罗斯人来说还是太软了。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [slɜːr][ðem; ðəm][laɪk] [ðæt] ?
Why do you Americans slur them like that ?
为什么 做 你 美国人 污点 他们 喜欢 那 ?

你们美国人为什么那样侮辱他们?

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['vælјuː][jʊr; jər][laɪf] , [duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['frɪkətɪvz] .
And I beg you , if you value your life , do not fail to watch your fricatives .
和 我 求 你 , 如果 你 价值 你的 生活 , 做 不是 失败 到 手表 你的 摩擦音 .

我恳求你们，如果你们珍惜自己的生命，就一定要注意发音中的摩擦音。

" [ðə; ði] [ruːf] ['kæptɪn] [sə'luːtid] [æz; əz] [pæʃkɑːv] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪft] .
" The roof captain saluted as Pashkov stepped out of the lift .
" 这 屋顶 队长 敬礼 作为 帕什科夫 步 出去 的 这 举起 .

“帕什科夫走出电梯时，屋顶队长向他敬了个礼。”

[hɪz; ɪz]['flaɪər][wʌz; wəz] ['sɝːvɪst] [ænd; ənd] ['redi] .
His flier was serviced and ready .
他的 传单 曾是 已维修 和 准备好 .

他的飞行器已经保养完毕，可以使用了。

" [wʌt] ['weðər] [ɪn]['mɑːskaʊ] , ['kæptɪn] ? "
" What weather in Moscow , Captain ? "
" 什么 天气 在 莫斯科 , 队长 ? "

“莫斯科天气怎么样，上尉？”

" ['siːlɪŋ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] .
" Ceiling four thousand .
" 天花板 四 千 .

“天花板四千。”

[wɪə(r)] ['hævɪŋ] [pə'troʊlz][hæf] [weɪ] [aʊt][tuː; tə] [siː] .
We're having patrols half way out to sea .
是 拥有 巡逻 一半 方式 出去 到 海 .

我们在离岸一半的海域进行巡逻。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [pæs] .

They	are	instructed	to	let	you	pass	.
他们	是	指示	到	让	你	经过	.

他们奉命放你过去。

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnsɪdənt] , [ðə; ði] [ruːf] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] .

"	A	small	incident	,	the	roof	captain	explained	.
"	一个	小的	事件	,	这	屋顶	队长	解释	.

"这是一起小事故，"屋顶队长解释说。

[ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [red] [krɔːs] ['flaɪər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['hɑːspɪt(ə)l] .

A	Swedish	Red	Cross	flier	was	missing	from	the	National	Hospital	.
一个	瑞典	红色的	叉	传单	曾是	丢失的	从	这	国家的	医院	.

瑞典国家医院丢失了一份瑞典红十字会的宣传单。

[tuː] ['kjuːbən] ['eɪdʒənts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæʃ] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz] [ænd; ənd]

Two	Cuban	agents	had	been	arrested	and	a	cache	of	small	arms	and
二	古巴	代理人	有	到过	被捕	和	一个	缓存	的	小的	武器	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

ammunition	was	found	.
弹药	曾是	成立	.

两名古巴特工被捕，并缴获了一批小型武器和弹药。

[bʌt; bət] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmbjələns] .

But	no	trace	of	the	ambulance	.
但	不	痕迹	的	这	救护车	.

但救护车却踪迹全无。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['kjuːbənz] [dɪ'naɪ] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['æmbjələns] ? " [pæʃkɑːv] [æskt] .

"	I	suppose	the	Cubans	deny	stealing	the	ambulance	?	"	Pashkov	asked	.
"	我	认为	这	古巴人	否定	偷窃	这	救护车	?	"	帕什科夫	问	.

"我想古巴人应该否认偷了救护车吧？"帕什科夫问道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪv] [bɪn] [freɪmd] [baɪ] [ə; eɪ] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] .

"	They	say	they've	been	framed	by	a	fat	little	Russian	.
"	他们	说	他们有	到过	框	经过	一个	胖的	小的	俄语	.

"他们说他们被一个肥胖的小俄罗斯人陷害了。"

[bʌt; bət] [its] [træns'pærənt] , [ə; eɪ] ['klʌmzi] [dʒɑːb] .

But	it's	transparent	,	a	clumsy	job	.
但	它是	透明的	,	一个	笨拙	工作	.

但这很透明，工作做得也很笨拙。

[ɪ'mædʒɪn] ,

Imagine	,
想象	,

想象，

[ðeɪ] [left] [ə; eɪ] ['stoʊlən] [kɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['æmbjələns] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɪnvɔɪs] [fɔːr; fər] [sɪks]

they	left	a	stolen	car	in	the	ambulance	court	and	in	it	an	invoice	for	six
他们	左边	一个	被盗	车	在	这	救护车	法庭	和	在	它	一个	发票	为了	六

['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

cases	of	ammunition	.
案例	的	弹药	.

他们在救护车停放处留下了一辆偷来的汽车，车里还有一张六箱弹药的发票。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [treɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kjuːbənz] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

It	was	traced	to	the	Cubans	in	half	an	hour	.
它	曾是	追踪	到	这	古巴人	在	一半	一个	小时	.

半小时后就查明了是古巴人所为。

" [pæʃkɑ:v] [klaımd] ['ıntu:][hız; ız]['flaıər] .
" **Pashkov climbed into his flier .**
" 帕什科夫 攀登 进入 他的 传单 .

帕什科夫爬进了他的飞行器。

" [wel] , [its] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [bleım] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [fɔ:r; fər] ['evriθıŋ] .
" **Well , it's fashionable to blame the Russians for everything .**
" 出色地 , 它是 时髦 到 责备 这 俄罗斯人 为了 一切 .

“现在流行把一切都归咎于俄罗斯人。”

" [hi:; hi] [weıvd] [hız; ız] ['tʃʌbi] [hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] .
" **He waved his chubby hand , and took off .**
" 他 挥手 他的 胖乎乎的 手 , 和 采取 离开 .

他挥了挥胖乎乎的手，然后跑开了。

['flaııŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bɔ:ltık] , [hi:; hi][set][ðə; ði][kən'troʊlz][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:skaʊ] [bi:m] .
Flying over the Baltic , he set the controls on the Moscow beam .
飞行 超过 这 波罗的海 , 他 放 这 控制 在 这 莫斯科 光束 .

飞越波罗的海时，他将控制权交给了莫斯科方向的无线电波束。

[ten] ['mınıts] [west] [ʌv; əv]['mɑ:skaʊ][hi:; hi] [tjʊnd] [ðə; ði] [kə'mju:nıkeıtər] [ın][ɑ:n] - ['ɑ:fıs] .
Ten minutes west of Moscow he tuned the communicator in on Petchareff's office .
十 分钟 西方 的 莫斯科 他 调谐 这 沟通者 在 在 - 办公室 .

在莫斯科以西十分钟车程的地方，他用通讯器联系上了佩恰列夫的办公室。

" ['sev(ə)n][wʌn] [θri:] [hır] , [nə'dɛʒdə] .
" **Seven One Three here , Nadezhda .**
" 七 一 三 这里 , 娜杰日达 .

“我是七一三，娜杰日达。”

[tel] - — [noʊ] , [let][ˌem 'i:][tɔ:k][tu:; tə][hım; ım] . "
Tell Petchareff — no , let me talk to him . "
告诉 - 一 不 , 让 我 讲话 到 他 . "

告诉佩查雷夫——不，让我跟他谈谈。

" ['sev(ə)n][wʌn] . . . [bʌt; bət] [ðæts] [ım'pɑ:səb(ə)l] !
" **Seven One . . . but that's impossible !**
" 七 一 . . . 但 那就是 不可能的 !

“七一.....但这不可能！”

[^ɔspa'dʒin] [pæʃkɑ:v] [ız][ın] ['kɑ:nfərəns] [wıð; wıθ]['kɑ:mræd] - . "
Gospodin Pashkov is in conference with Comrade Petchareff . "
戈斯波丁 帕什科夫 是 在 会议 和 同志 - . "

戈斯波金·帕什科夫正在与佩恰列夫同志进行会谈。

" ['stu:pıd] !
" **Stupid !**
" 愚蠢的 !

“愚蠢的！

" - [vɔıs] ['saʊndıd] [bı'haınd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kər] [klıkt] [ænd; ənd]
" **Petchareff's voice sounded behind Nadezhda's , and the speaker clicked and**
" - 嗓音 听起来 在后面 - , 和 这 扬声器 点击 和
[went] [ded] .
went dead .
去 死的 .

“佩恰列夫的声音从娜杰日达的声音后面传来，扬声器咔哒一声，就没声音了。”

[pæʃkɑ:v] [dʌv] ['ıntu:][ðə; ði][klaʊdz][ænd; ənd] [brɔ:t] [hız; ız]['flaıər][tu:; tə][ə; eı] ['hʌvər] [stɑ:p] .
Pashkov dove into the clouds and brought his flier to a hovering stop .
帕什科夫 鸽子 进入 这 云 和 带来 他的 传单 到 一个 悬停 停止 .

帕什科夫驾驶飞机冲入云层，最终悬停在空中。

- [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pæʃkɑːv] .
Petchareff did not believe he was Pashkov .
- 做过 不是 相信 他 曾是 帕什科夫 .

佩恰列夫不相信他是帕什科夫。

['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn] - ['ɑːfɪs] ,
Colonel James , it was clear , was at that moment in Petchareff's office ,
上校 詹姆斯 , 它 曾是 清除 , 曾是 在 那 片刻 在 - 办公室 ,
[ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪŋ] [pæʃkɑːv] .
impersonating Pashkov .
冒充 帕什科夫 .

很明显，詹姆斯上校当时正在佩恰列夫的办公室里，冒充帕什科夫。

[ænd; ənd]['zʊbˌɔːf][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['getɪŋ] [ə; eɪ][rest] [kjʊr] .
And Zubov was probably getting a rest cure .
和 祖博夫 曾是 大概 获得 一个 休息 治愈 .

祖博夫当时可能是在休养疗养。

[pæʃkɑːv] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd][ænd; ənd] [skɪmd] [ˌnɔːrθ'iːst] [tuː; tə][mɪr] , ['bɔːrɪs]
Pashkov crawled out of the cloud and skimmed northeast to Mir , Boris
帕什科夫 爬行 出去 的 这 云 和 脱脂 东北 到 米尔 , 鲍里斯
- ['vɪlə] .
Knackenpast's villa .
- 别墅 .

帕什科夫从云层中爬出来，向东北方向掠过，来到了鲍里斯·克纳肯帕斯特的别墅米尔。

" [juː; jʊ] [keɪm] [fæst] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [gɑːrdz] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][æt; ət][mɪr] .
" You came fast , sir , " the lieutenant of guards welcomed him at Mir .
" 你 来了 快速地 , 先生 , " 这 中尉 的 守卫 欢迎 他 在 米尔 .

“先生，您来得真快，”卫兵中尉在米尔迎接他。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
" We did not expect you for another fifteen minutes .
" 我们 做过 不是 预计 你 为了 其他 十五 分钟 .

我们原本以为你还要十五分钟才能到。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
" Fifteen minutes .
" 十五 分钟 .

十五分钟。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
The colonel was not wasting time .
这 上校 曾是 不是 浪费 时间 .

上校没有浪费时间。

" ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] , [luː'tenənt] .
" Listen carefully , lieutenant .
" 听 小心 , 中尉 .

“仔细听着，中尉。”

" [pæʃkɑːv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['eɪdʒənt] .
" Pashkov described the American agent .
" 帕什科夫 描述 这 美国人 代理人 .

帕什科夫描述了这位美国特工。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][left] ['tʃiːkboʊn] [ɪz] ['loʊər] [ðæn; ðən][maɪn] — [ə'baʊt] [fɔːr] ['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz] .
" But his left cheekbone is lower than mine — about four centimeters .
" 但 他的 左边 颧骨 是 降低 比 矿 — 关于 四 厘米 .

“但他的左侧颧骨比我的低——大约低了四厘米。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɑːrmd] , [soʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

He	may	be	armed	,	so	be	careful	.
他	可能	是	武装	，	所以	是	小心	.

他可能携带武器，所以要小心。

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [stɛərd] .

"	The	lieutenant	stared	.
"	这	中尉	凝视	.

中尉愣住了。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "

"	Shall	we	kill	him	?	"
"	将	我们	杀	他	?	"

“我们杀了他吗？”

" [noʊ] , [noʊ] . [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

"	No	,	no	.	Put	him	in	a	cage	.
"	不	,	不	.	放	他	在	一个	笼	.

不，不。把他关进笼子里。

" [æz; əz] [pæʃkɑːv] [ræn][ʌp][ðə; ði][steps][tuː; tə][ðə; ði]['vɪlə] , [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['vestɪbjuːl] ['wɪndoʊ] [stɜːrd] .

"	As	Pashkov	ran	up	the	steps	to	the	villa	,	the	curtain	in	the	vestibule	window	stirred	.
"	作为	帕什科夫	跑	向上	这	步骤	到	这	别墅	,	这	窗帘	在	这	前厅	窗户	搅拌	.

“帕什科夫跑上别墅的台阶时，门厅窗户的窗帘动了一下。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entərd] , [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [wʌz; wəz] ['empti] .

But	when	he	entered	,	the	vestibule	was	empty	.
但	什么时候	他	进入	,	这	前厅	曾是	空的	.

但他进去后发现门厅空无一人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] , [ðə; ði]['laɪbreri] .

He	looked	in	the	dining	room	,	the	music	room	,	the	library	.
他	看起来	在	这	用餐	房间	,	这	音乐	房间	,	这	图书馆	.

他看了看餐厅、音乐室和图书馆。

['noʊbɑːdi] .

Nobody	.
无人	.

没有。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['kwaɪət] .

The	house	was	strangely	quiet	.
这	房子	曾是	奇怪的	安静的	.

房子里异常安静。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	came	to	the	door	of	the	study	and	listened	.
他	来了	到	这	门	的	这	学习	和	听着	.

他走到书房门口，侧耳倾听。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .

Not	a	sound	.
不是	一个	声音	.

寂静无声。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['raɪtɪŋ] [desk] , [sæt]['bɔːrɪs] - .

He	went	in	and	there	,	behind	the	large	writing	desk	,	sat	Boris	Knackenpast	.
他	去	在	和	那里	,	在后面	这	大的	写作	桌子	,	卫星	鲍里斯	-	.

他走了进去，只见鲍里斯·纳肯帕斯特正坐在那张大书桌后面。

[ðə; ði]['roʊbɑːt][wʌz; wəz] [ʌnsk'ruːɪŋ] [skruːz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] .

The	robot	was	unscrewing	screws	imbedded	in	his	neck	.
这	机器人	曾是	拧开	螺丝	嵌入式	在	他的	脖子	.

机器人正在拧下嵌在他脖子上的螺丝。

" [maɪ][gɑːd] , [sɜːr] , " [sed] [pæʃkɑːv] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?

"	My	God	,	sir	,	"	said	Pashkov	,	"	what	are	you	doing	?
"	我的	上帝	,	先生	,	"	说	帕什科夫	,	"	什么	是	你	正在做	?

"我的天哪，先生，"帕什科夫说，"您在做什么？"

" [ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [aɪz] , [lɑːrdʒ][dɪsks][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['mɪrər] , [flæʃt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt]

"	The	robot's	eyes	,	large	disks	of	glittering	mirror	,	flashed	as	he	looked
"	这	机器人的	眼睛	,	大的	磁盘	的	闪闪发光	镜子	,	闪光灯	作为	他	看起来

[ʌp] .

up	.
向上	.

"机器人的眼睛，就像巨大的闪闪发光的镜面圆盘，在他抬头时闪烁起来。"

" [ɑː] , ['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz] , " ['bɔːrɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	Ah	,	Colonel	James	,	"	Boris	said	in	a	voice	that	seemed	to	come	from	a
"	啊	,	上校	詹姆斯	,	"	鲍里斯	说	在	一个	嗓音	那	似乎	到	来	从	一个

[diːp] [wel] .

deep	well	.
深的	出色地	.

"啊，詹姆斯上校，"鲍里斯的声音仿佛是从深井里传出来的。

" [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [pʊr] ['welkəm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌʌndər'stænd][wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l][taɪm] .

"	Excuse	the	poor	welcome	,	but	I	understand	we	have	little	time	.
"	原谅	这	贫穷的	欢迎	,	但	我	理解	我们	有	小的	时间	.

"请原谅我接待不周，但我明白我们时间紧迫。"

[juː; jʊ] [skerd] [maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ; [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][^ɔspa'dʒin] [pæʃkɑːv] .

You	scared	my	valet	;	he	thought	you	were	Gospodin	Pashkov	.
你	害怕的	我的	代客泊车	;	他	想法	你	是	戈斯波丁	帕什科夫	.

你吓到我的贴身男仆了；他以为你是戈斯波丁·帕什科夫。

" [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd] ['mɛdvəˌdɛv] [rʌʃt] [ɪn] , [ðə; ði][oʊld]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][æt; ət]

"	The	door	burst	open	and	Medvedev	rushed	in	,	the	old	valet	at
"	这	门	爆裂	打开	和	梅德韦杰夫	匆忙	在	,	这	老的	代客泊车	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

"门猛地被推开，梅德韦杰夫冲了进去，老男仆紧随其后。"

['mɛdvəˌdɛv] [stɑːpt] , [geɪpt] , [ðen] [siːzd] - [hænd] .

Medvedev	stopped	,	gaped	,	then	seized	Pashkov's	hand	.
梅德韦杰夫	停止	,	张开的	,	然后	查获	-	手	.

梅德韦杰夫停下脚步，目瞪口呆，然后抓住了帕什科夫的手。

" ['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz] !

"	Colonel	James	!
"	上校	詹姆斯	!

"詹姆斯上校！"

[wʌt] [æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ðæt] [mə'sjɜːr] ['fæntɪ] .

What	an	artist	,	that	Monsieur	Fanti	.
什么	一个	艺术家	,	那	先生	范蒂	.

范蒂先生真是一位杰出的艺术家。

[bʌt; bət] [kwɪk] , ['bɔːrɪs] , [pæʃkɑːv] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

But	quick	,	Boris	,	Pashkov	is	on	his	way	.
但	快的	,	鲍里斯	,	帕什科夫	是	在	他的	方式	.

鲍里斯，快点，帕什科夫正在赶来的路上。

" ['bɔːrɪs] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt] [ʃel] .

"	Boris	pulled	off	his	head	,	and	crawled	out	of	the	robot	shell	.
"	鲍里斯	拉	离开	他的	头	,	和	爬行	出去	的	这	机器人	壳	.

"鲍里斯扯下自己的头，从机器人外壳里爬了出来。"

[pæʃkɑːv] [sɔː] ['bɔːrɪs][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ][tɔːl]['hjuːmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɔːnt] , [ə'setɪk] [feɪs] .

Pashkov	saw	Boris	as	he	really	was	,	a	tall	human	with	a	gaunt	,	ascetic	face	.
帕什科夫	锯	鲍里斯	作为	他	真的	曾是	,	一个	高的	人类	和	一个	瘦削	,	苦行僧	脸	.

帕什科夫看到了鲍里斯的真实面目：一个身材高大、面容清瘦、略带苦行僧气质的人。

[ðə; ði][sæd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [θɔːt] [pæʃkɑːv] , [ɪz] [ðæt] ['mɛdvəˌdɛv] [kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] ['iːv(ə)n] [ˌem 'iː] .

The	sad	thing	about	us	,	thought	Pashkov	,	is	that	Medvedev	could	not	trust	even	me	.
这	伤心	事物	关于	我们	,	想法	帕什科夫	,	是	那	梅德韦杰夫	可以	不是	相信	甚至	我	.

帕什科夫心想，我们之间最悲哀的一点是，梅德韦杰夫甚至连我都不信任。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] ['mɛdvəˌdɛv] , ['iːðər] .

But	then	I	could	not	trust	Medvedev	,	either	.
但	然后	我	可以	不是	相信	梅德韦杰夫	,	任何一个	.

但是，我当时也无法信任梅德韦杰夫。

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Yes	,	that's	the	trouble	with	us	.
是的	,	那就是	这	麻烦	和	我们	.

是的，这就是我们的问题所在。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [niːd] [noʊ] ['lʌgɪdʒ] , ['mɪstər] - , " [pæʃkɑːv] [sed] .

"	I	hope	you	need	no	luggage	,	Mister	Knackenpast	-	,	"	Pashkov	said	.
"	我	希望	你	需要	不	行李	,	先生	-		,	"	帕什科夫	说	.

"克纳肯帕斯特先生，我希望您不需要携带行李，"帕什科夫说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][æt; ət][wʌns] . "

"	We	must	be	off	at	once	.	"
"	我们	必须	是	离开	在	一次	.	"

"我们必须立刻出发。"

" [tuː] [leɪt] !

"	Too	late	!
"	也	晚的	!

"为时已晚！

" [ðə; ði][oʊld]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	the	old	valet	said	from	the	window	.
"	这	老的	代客泊车	说	从	这	窗户	.

"老侍者从窗户里说道。"

['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz][hæd; həd]['lændɪd] .

Colonel	James	had	landed	.
上校	詹姆斯	有	登陆	.

詹姆斯上校已经着陆。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['flaɪər] , [ðə; ði] [gɑːrdz] [kloʊzd][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

But	as	he	climbed	down	from	his	flier	,	the	guards	closed	a	circle	about	him	.
但	作为	他	攀登	向下	从	他的	传单	,	这	守卫	关闭	一个	圆圈	关于	他	.

但当他从飞行器上下来时，卫兵们就把他团团围住了。

" ['hi:l] [ki:p] , " [pæʃkɑ:v] [sed] , ['hɪtʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pænts] .
" He'll keep , " Pashkov said , hitching up his pants .
" 地狱 保持 , " 帕什科夫 说 , 搭便车 向上 他的 裤子 .

“他会留下的,”帕什科夫一边说着，一边提了提裤子。

" [lets] [bi:; bi][ɔ:f] , ['mɪstər] - .
" Let's be off , Mister Knackenpast .
" 我们来吧 是 离开 , 先生 - .

“我们走吧，克纳肯帕斯特先生。”

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [smel] [ˌju: 'es][aʊt] . "
It won't take long for Petchareff to smell us out . "
它 惯于 拿 长的 为了 - 到 闻 我们 出去 . "

佩恰列夫很快就会识破我们的诡计。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ðə; ði] [gɑ:rdz] [fel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['flaɪər][ænd; ənd] [snæpt] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
" The guards fell back from the flier and snapped to attention .
" 这 守卫 跌倒 后退 从 这 传单 和 啪啪 到 注意力 .

“卫兵们从飞行员身边退后，立刻立正站好。”

['tʃu:ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] ['fjʊriəsli] , [aʊt] [stept] - .
Chewing on his cigar furiously , out stepped Petchareff .
咀嚼 在 他的 雪茄 愤怒地 , 出去 步 - .

佩查列夫嘴里叼着雪茄，气势汹汹地走了出来。

['zʊbˌɔ:f] [li:pt] [aʊt][nekst] , [hɪz; ɪz][bɪg] [frʌnt] [tu:θ] ['flæʃɪŋ] .
Zubov leaped out next , his big front tooth flashing .
祖博夫 跳跃 出去 下一个 , 他的 大的 正面 齿 闪烁 .

祖博夫紧随其后跳了出来，露出了他那颗醒目的门牙。

[ðen] [hɪz; ɪz] [tu:] [ə'sɪstənts] , ['pɛti:ə][ænd; ənd] ['kɔ:ljə] , ['tʌmbld] [aʊt][ɪn][ðer; ðər][koʊts][ænd; ənd][hæts]
Then his two assistants , Petya and Kolya , tumbled out in their coats and hats
然后 他的 二 助理 , 佩蒂亚 和 科利亚 , 翻滚 出去 在 他们的 外套 和 帽子
.
:
.

然后，他的两个助手佩佳和科利亚穿着外套、戴着帽子走了出来。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][ɪ'mɜ:rdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['flaɪər][wʌz; wəz] [nə'dɛʒdə] - .
Last of all to emerge from the flier was Nadezhda Brunhildova .
最后的 的 全部 到 出现 从 这 传单 曾是 娜杰日达 - .

最后从传单中走出来的是娜杰日达·布伦希尔多娃。

" [prɪ'tend] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ˌem 'i:] , [wɪl] [hi:; hi] ?
" Pretend not to know me , will he ?
" 假装 不是 到 知道 我 , 将要 他 ?

他会假装不认识我吗?

" [ʃi:; ʃi] [jeld] [æt; ət]['kɜ:rn(ə)l][dʒeɪmz] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rɑ:k] .
" she yelled at Colonel James , picking up a rock .
" 她 大喊 在 上校 詹姆斯 , 挑选 向上 一个 岩石 .

她一边捡起一块石头，一边冲着詹姆斯上校大喊。

" [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] , - , " ['kɜ:rn(ə)l][dʒeɪmz] [sed] .
" Hold it , citizenress , " Colonel James said .
" 抓住 它 , - , " 上校 詹姆斯 说 .

“等等，女士，”詹姆斯上校说道。

" - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Citizenress , is it ?**
" - , 是 它 ?

"是女公民吗？"

" [ðə; ði] [rɑːk] [fluː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feld] ['zʊbˌɔːf] .
" **The rock flew over his head and felled Zubov .**
" 这 岩石 飞翔 超过 他的 头 和 倒下 祖博夫 .

"石头飞过他的头顶，把祖博夫打倒在地。"

" [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][bəuθ] , [noʊ] ['kɪtʃɪn] ['skwɔbəlz] [waɪl] [ɑːn]['duːti] , " - [rɔːrd] .
" **I warned you both , no kitchen squabbles while on duty , " Petchareff roared .**
" 我 警告 你 两个都 , 不 厨房 争吵 尽管 在 责任 , " - 咆哮 .

"我警告过你们俩，值班的时候不许在厨房里吵架！"佩恰列夫咆哮道。

[hiː; hi] [snæpt] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənts] [ʌv; əv] [gɑːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz]
He snapped an order to the lieutenants of guards , and the guards
他 啪啪 一个 命令 到 这 中尉 的 守卫 , 和 这 守卫
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
surrounded the house .
包围 这 房子 .

他厉声向卫兵中尉们下达命令，卫兵们随即包围了房子。

" [noʊ][ə'lɑːrm] , [noʊ][ə'lɑːrm] , " [pæʃkɑːv] [sed] , ['pʊlɪŋ] ['bɔːrɪs][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪndoʊ] .
" **No alarm , no alarm , " Pashkov said , pulling Boris away from the window .**
" 不 警报 , 不 警报 , " 帕什科夫 说 , 拉 鲍里斯 离开 从 这 窗户 .

"没有警报，没有警报，"帕什科夫说着，把鲍里斯从窗边拉开。

" ['mɪstər] - , [wen] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [weɪ] [klɪr] [tuː; tə][maɪ]['flaɪər] , [rʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" **Mister Knackenpast , when you see your way clear to my flier , run for it .**
" 先生 - , 什么时候 你 看 你的 方式 清除 到 我的 传单 , 跑步 为了 它 .

"克纳肯帕斯特先生，当你看到通往我的传单的路畅通时，就赶紧跑过去。"

[bʌt; bət][get] [bæk] ['ɪntuː][jʊr; jər]['roʊbaːt]['kɑːstuːm] . "
But get back into your robot costume . "
但 得到 后退 进入 你的 机器人 戏服 . "

但你得赶紧换回你的机器人服装。

" [aɪ][kɑːnt]['ɑːpəreɪt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] . "
" **I can't operate the machine . "**
" 我 不能 操作 这 机器 . "

"我不会操作这台机器。"

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
" **I'll be right behind you .**
" 患病的 是 正确的 在后面 你 .

"我马上就到你身后。"

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [goʊ][aʊt][tuː; tə] - .
The rest of us will go out to Petchareff .
这 休息 的 我们 将要 去 出去 到 - .

我们其他人将前往佩恰列夫。

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , - [wʌz; wəz][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ]['zʊbˌɔːf][baɪ] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **As they came out , Petchareff was reviving Zubov by slapping his face .**
" 作为 他们 来了 出去 , - 曾是 复苏 祖博夫 经过 拍打 他的 脸 .

"他们出来的时候，佩恰列夫正扇祖博夫的耳光，把他打醒。

[ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ['ekspɜːrt] [leɪ] [stretʃt] [koʊld][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [nə'dɛʒdə] -

The	kidnaping	expert	lay	stretched	cold	on	the	ground	,	and	Nadezhda	Brunhildova
这	绑架	专家	躺	拉伸	寒冷的	在	这	地面	,	和	娜杰日达	-

[stʊd] [baɪ] ,

stood	by	,
站立	经过	,

绑架专家冰冷地躺在地上，娜杰日达·布伦希尔多娃站在一旁。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .

holding	the	rock	and	weeping	.
保持	这	岩石	和	哭泣	.

抱着石头哭泣。

['kɜːrn(ə)l] [dʒeɪmz] [sed] , " [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [spaɪ] .

Colonel	James	said	,	"	There	he	is	,	the	American	spy	.
上校	詹姆斯	说	,	"	那里	他	是	,	这	美国人	间谍	.

詹姆斯上校说："看，那就是美国间谍。"

" - [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [pæʃkɑːv] [wʌz; wəz] [led] ['fɔːrwərd] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːrdz] .

"	Petchareff	looked	up	as	Pashkov	was	led	forward	by	the	guards	.
"	-	看起来	向上	作为	帕什科夫	曾是	引领	向前	经过	这	守卫	.

"佩恰列夫抬头看着帕什科夫被卫兵带走。

" [nɑːt] [bæd] , " - [sed] .

"	Not	bad	,	"	Petchareff	said	.
"	不是	坏的	,	"	-	说	.

"还不错，"佩查列夫说。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [juːz] [mə'sjɜːr] ['fæntɪ] .

"	We	could	use	Monsieur	Fanti	.
"	我们	可以	使用	先生	范蒂	.

我们可以用范蒂先生。

[wɒts] [hɪz; ɪz] [praɪs] ? "

What's	his	price	?	"
是什么	他的	价格	?	"

他的价钱是多少?

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [tʃiːf] ?

"	Don't	you	know	me	,	chief	?
"	不	你	知道	我	,	首席	?

"你不认识我吗，老大？"

[ˌem 'iː] , [pæʃkɑːv] . "

Me	,	Pashkov	.	"
我	,	帕什科夫	.	"

我，帕什科夫。

" [kɜːrs] [ˌem 'iː] , " [nə'dɛʒdə] [sed] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	Curse	me	,	"	Nadezhda	said	,	staring	at	him	.
"	诅咒	我	,	"	娜杰日达	说	,	凝视	在	他	.

"诅咒我吧，"娜杰日达盯着他说道。

" [ə'nʌðər] [pæʃkɑːv] .

"	Another	Pashkov	.
"	其他	帕什科夫	.

又一个帕什科夫。

" [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [haʊl] [keɪm] [frʌm; frəm] ['zʊbˌɔːf] .

"	A	terrible	howl	came	from	Zubov	.
"	一个	糟糕的	嗥	来了	从	祖博夫	.

"祖博夫发出一声可怕的嚎叫。

['pɛtiːə] [ænd; ənd] ['kɔːljə] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] - ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðer; ðər] ['mæstər] ,
Petya and Kolya , imitating Petchareff's efforts to revive their master ,
佩蒂亚 和 科利亚 , 模仿 - 努力 到 复活 他们的 掌握 ,

彼佳和科利亚模仿彼恰列夫试图救活他们主人的努力，

[wɜːr; wər] ['bætərɪŋ] - [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [slaʊtʃt] [hæts] .
were battering Zubov's face with their slouched hats .
是 殴打 - 脸 和 他们的 懒散地 帽子 .

他们用歪戴的帽子猛击祖博夫的脸。

" [stænd] [bæk] !
" Stand back !
" 站立 后退 !

“退后！”

" ['kɔːljə] [skriːmd] , ['smæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] ['ɪntuː] - [feɪs] .
" Kolya screamed , smashing his hat into Zubov's face .
" 科利亚 尖叫 , 粉碎 他的 帽子 进入 - 脸 .

科利亚尖叫着，把帽子砸向祖博夫的脸。

" [hiː; hi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ! "
" He is trying to say something ! "
" 他 是 尝试 到 说 某物 ! "

“他想表达什么！”

" ['hiːz] ['muːvɪŋ] !
" He's moving !
" 他是 移动 !

他要搬家了！

" ['pɛtiːə] [kɪkt] ['zʊbˌɔːf] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə'pruːv(ə)l] , [hɪz; ɪz] [her] ['stændɪŋ] [ʌp] [laɪk] [spaɪks]
" Petya kicked Zubov and looked up for approval , his hair standing up like spikes
" 佩蒂亚 踢 祖博夫 和 看起来 向上 为了 赞同 , 他的 头发 常设 向上 喜欢 尖峰
.
:
.

“佩佳踢了祖博夫一脚，抬头寻求认可，他的头发像刺一样竖了起来。

- [slæpt] ['kɔːljəz] [feɪs] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [ɑːn]
Petchareff slapped Kolya's face and crushed the glowing end of his cigar on
- 被掌掴 科利亚的 脸 和 碎 这 发光 结尾 的 他的 雪茄 在
- ['fɔːrhed] .
Petya's forehead .
- 前额 .

佩恰列夫打了科利亚一巴掌，然后把雪茄燃烧的一端砸在佩佳的额头上。

[ðə; ði] [eɪps] [riːld] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] .
The apes reeled back to a tree .
这 猿猴 卷曲 后退 到 一个 树 .

猿猴们踉跄着退到树下。

[pæʃkɑːv] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] [dʒeɪmz] .
Pashkov whispered to Colonel James .
帕什科夫 低声说道 到 上校 詹姆斯 .

帕什科夫低声对詹姆斯上校说。

" ['kæpɪtəlɪst] [hel] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] , [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] [maɪ'self] , " -
" Capitalist hell and damnation , now I can't tell them apart myself , " Petchareff
" 资本家 地狱 和 诅咒 , 现在 我 不能 告诉 他们 除 我 , " -
[sed] .
said .
说 .

“资本主义的地狱和诅咒，现在我自己都分不清了，”佩查列夫说道。

" ['zʊbˌɔːf] ! "
" **Zubov** **!** "
" 祖博夫 ! "

“祖博夫！”

" - ? "
" **Hhng** **?** "
" - ? "

“嗯？”

" [wɪtʃ] [wʌnz] [ðə; ði]['riːəl] [pæʃkɑːv] ? "
" **Which** **one's** **the** **real** **Pashkov** **?** "
" 哪个 一个人的 这 真实的 帕什科夫 ? "

“哪个才是真正的帕什科夫？”

" - ?
" **Hhng** **?**
" - ?

“嗯？”

" [bʌt; bət]['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['flaɪər] , ['θroʊɪŋ] - [rɑːk] [æt; ət]
" **But** **Colonel** **James** **was** **running** **to** **the** **flier** **,** **throwing** **Nadezhda's** **rock** **at**
" 但 上校 詹姆斯 曾是 跑步 到 这 传单 , 投掷 - 岩石 在
- [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] .
Petchareff **and** **running** **.**
- 和 跑步 .

“但是詹姆斯上校跑向飞行员，把娜杰日达的石头扔向佩恰列夫，然后就跑了。”

" [grə'neɪd] !
" **Grenade** **!**
" 手榴弹 !

“手榴弹！”

" [pæʃkɑːv] [jeld] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Pashkov** **yelled** **,** **and** **flung** **himself** **to** **the** **ground** **.**
" 帕什科夫 大喊 , 和 扔 他自己 到 这 地面 .

帕什科夫大叫一声，扑倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['bɔːrɪs] - [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['flaɪər] ,
At **the** **same** **moment** **Boris** **Knackenpast** **ran** **from** **the** **house** **to** **the** **flier** **,**
在 这 相同的 片刻 鲍里斯 - 跑 从 这 房子 到 这 传单 ,

就在同一时刻，鲍里斯·克纳肯帕斯特从房子里跑向了传单。

[hɪz; ɪz]['roʊbɑːt] [gɪr] ['klætɝɪŋ] [laɪk] [dɑːn] [kɪ'hoʊtiz] ['ɑːrmər] .
his **robot** **gear** **clattering** **like** **Don** **Quixote's** **armor** **.**
他的 机器人 齿轮 咔嗒咔嗒 喜欢 大学教师 堂吉诃德的 盔甲 .

他的机器人装备发出咔哒咔哒的响声，就像堂吉诃德的盔甲一样。

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['skætərd] [ænd; ənd] [dʌv] [fɔːr; fər]['kʌvər] .
The **guards** **scattered** **and** **dove** **for** **cover** **.**
这 守卫 疏散 和 鸽子 为了 覆盖 .

卫兵们四散奔逃，寻找掩体。

" [daʊn] , [lædz] !
" **Down** **,** **lads** **!**
" 向下 , 小伙子们 !

“趴下，伙计们！”

[grə'neɪd] !
Grenade **!**
手榴弹 !

手榴弹!

" [pæʃkɑːv] [jeld] .
" **Pashkov** **yelled** .
" 帕什科夫 大喊 .

帕什科夫大喊道。

[ðə; ði] [tuː] [eɪps] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] , " [grə'neɪd] , [grə'neɪd] ! " [ænd; ənd] ['flætnd] [ðəm'selvz]
The **two** **apes** **took** **up** **the** **cry** **,** **"** **Grenade** **,** **grenade** **!** **"** **and** **flattened** **themselves**
这 二 猿猴 采取 向上 这 哭 , " 手榴弹 , 手榴弹 ! " 和 扁平的 他们自己
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] .
behind **the** **tree** **.**
在后面 这 树 .

两只猿猴齐声喊道："手榴弹！手榴弹！"然后趴在树后。

[nə'dɛʒdə] [ænd; ənd] ['mɛdvəˌdɛv] [kə'laɪdɪd] , [dɪgɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .
Nadezhda **and** **Medvedev** **collided** **,** **digging** **in** **behind** **the** **valet** **.**
娜杰日达 和 梅德韦杰夫 碰撞 , 挖掘 在 在后面 这 代客泊车 .

娜杰日达和梅德韦杰夫撞到了一起，两人都躲到了侍者身后。

['oʊnli] - [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .
Only **Petchareff** **remained** **standing** **.**
仅有的 - 剩余 常设 .

只有佩查列夫还站在那里。

" [stɑːp][ðə; ði]['roʊbɑːt] !
" **Stop** **the** **robot** **!**
" 停止 这 机器人 !

"阻止机器人！"

" ['noʊbɑːdi] [muːvd] .
" **Nobody** **moved** **.**
" 无人 已搬 .

没有人动。

['bɔːrɪs] [riːtʃt] [ðə; ði]['flaɪər] , ['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ðə; ði]['endʒɪn] [hʌmd] , [ænd; ənd]
Boris **reached** **the** **flier** **,** **Colonel** **James** **pulled** **him** **in** **,** **the** **engine** **hummed** **,** **and**
鲍里斯 达到 这 传单 , 上校 詹姆斯 拉 他 在 , 这 引擎 哼唱 , 和
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] .
they **were** **off** **.**
他们 是 离开 .

鲍里斯走到飞行员跟前，詹姆斯上校把他拉了上去，引擎嗡嗡作响，他们起飞了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['flaɪər] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [tɔːrdz] ['stɑːkhoʊm] .
A **moment** **later** **the** **flier** **vanished** **in** **the** **clouds** **towards** **Stockholm** **.**
一个 片刻 之后 这 传单 消失了 在 这 云 向 斯德哥尔摩 .

片刻之后，飞行员消失在云层中，向斯德哥尔摩方向飞去。

- [ˌriː'lɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
Petchareff **relit** **his** **cigar** **.**
- 重新点燃 他的 雪茄 .

佩恰列夫重新点燃了雪茄。

" , [teɪsts] [ʌv; əv] ['mʌŋki] [her] .
" **Tfui** **,** **tastes** **of** **monkey** **hair** **.**
" tfui , 口味 的 猴 头发 .

"Tfui，尝起来像猴子毛。"

" ['mɛdvəˌdɛv] ['ʃæmbəld] ['oʊvər] .
" **Medvedev** **shambled** **over** **.**
" 梅德韦杰夫 混乱 超过 .

梅德韦杰夫蹒跚地走了过来。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [grə'neɪd] [ə; eɪ][dʌd] ? "

"	Was	the	grenade	a	dud	?	"
"	曾是	这	手榴弹	一个	失败	?	"

“那枚手榴弹是哑弹吗？”

" [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] , [pæʃkɑːv] , " - [spæt] .

"	One	of	these	days	I'll	catch	you	,	Pashkov	,	"	Petchareff	spat	.
"	一	的	这些	天	患病的	抓住	你	,	帕什科夫	,	"	-	争吵	.

“总有一天我会抓住你，帕什科夫，”佩恰列夫怒道。

" [jʊr; jər] ['diːviəsnəs] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .

"	Your	deviousness	,	that's	one	thing	.
"	你的	狡诈	,	那就是	一	事物	.

“你的狡猾是一回事。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l] .

It	could	be	useful	.
它	可以	是	有用	.

或许有用。

[bʌt; bət][jʊr; jər]['levəti] — "

But	your	levity	—	"
但	你的	轻浮	—	"

但你的轻浮——”

" ['dɑːrlɪŋ] !

"	Darling	!
"	亲爱的	!

“亲爱的！

" [nə'dɛʒdə] [θruː] [ɑːn] [pæʃkɑːv] .

"	Nadezhda	threw	on	Pashkov	.
"	娜杰日达	扔	在	帕什科夫	.

“娜杰日达把帕什科夫扔了出去。”

" [nɑːt][ɪn]['pʌblɪk] , " [pæʃkɑːv] [sed] .

"	Not	in	public	,	"	Pashkov	said	.
"	不是	在	民众	,	"	帕什科夫	说	.

“不会在公共场合，”帕什科夫说。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " - [sed] .

"	Wait	a	minute	,	"	Petchareff	said	.
"	等待	一个	分钟	,	"	-	说	.

“等一下，”佩查列夫说道。

" [nə'dɛʒdə] - , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [pæʃkɑːv] ?

"	Nadezhda	Brunhildova	,	how	do	you	know	he	really	is	Pashkov	?
"	娜杰日达	-	,	如何	做	你	知道	他	真的	是	帕什科夫	?

“娜杰日达·布伦希尔多娃，你怎么知道他真的是帕什科夫？”

[ɪf] ['hiːz] ['æktʃuəli] ['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz] , [aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [sə'merəli] .

If	he's	actually	Colonel	James	,	I	can	shoot	him	summarily	.
如果	他是	实际上	上校	詹姆斯	,	我	能	射击	他	简而言之	.

如果他真是詹姆斯上校，我可以立即枪毙他。

[hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [laɪk]['kɜːrn(ə)l][dʒeɪmz][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

He	does	look	like	Colonel	James	to	me	.	"
他	做	看	喜欢	上校	詹姆斯	到	我	.	"

他看起来确实很像詹姆斯上校。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] ? " ['mɛdvəˌdɛv] [pʊt][ɪn] ['nɜːrvəsli] .

"	But	if	you're	mistaken	?	"	Medvedev	put	in	nervously	.
"	但	如果	你是	错误	?	"	梅德韦杰夫	放	在	紧张地	.

“但如果你弄错了呢？”梅德韦杰夫紧张地问道。

" [wi:; wi][ɔ:l] [meɪk] [mɪ'steɪks] , " - [sed] .
" We all make mistakes , " Petchareff said .
" 我们 全部 制作 错误 , " - 说 .

"我们都会犯错，"佩查雷夫说。

" [wʌt] [wʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [mɪ'steɪks] ? "
" What would history be without mistakes ? "
" 什么 会 历史 是 没有 错误 ? "

如果没有错误，历史又怎能称之为历史呢?

" [aɪ][dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] ['i:ðər] , " [nə'dɛʒdə] [sed] .
" I don't trust him either , " Nadezhda said .
" 我 不 相信 他 任何一个 , " 娜杰日达 说 .

"我也不信任他，"娜杰日达说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ] [pæʃkɑ:v] .
" But I know my Pashkov .
" 但 我 知道 我的 帕什科夫 .

但我了解我的帕什科夫。

[ɪf] ['hi:z][nɑ:t] [pæʃkɑ:v] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "
If he's not Pashkov , I shall let you know in the morning . "
如果 他是 不是 帕什科夫 , 我 将 让 你 知道 在 这 早晨 . "

如果他不是帕什科夫，我明天早上会告诉你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神